

N°1 septiembre-octubre 2016 | Distribución gratuita. | ISSN 2525-0957

CUADERNO

DE LA BN

SHAKESPEARE | CERVANTES

9191



Letras incaicas

El Inca Garcilaso de la Vega y Guaman Poma de Ayala en el Museo del Libro y de la Lengua

Borges. El mismo, otro

Manuscritos nunca antes reunidos en la exposición homenaje a 30 años de la muerte del escritor argentino

DOSSIER



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO

STAFF

CUADERNO DE LA BN

Publicación bimestral de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.
Año 1 N°1
Distribución gratuita
ISSN 2525-0957

DIRECTOR

Alberto Manguel

SUBDIRECTORA

Elsa Barber

DIRECTORA TÉCNICO BIBLIOTECOLÓGICA

Elsa Rapetti

DIRECTOR DE ADMINISTRACIÓN

Marcos Padilla

DIRECTOR DE CULTURA

Ezequiel Martínez

Jefe Departamento de Publicaciones

Sebastián Scolnik

Editor Cuaderno de la BN

Diego Manso

Redacción

Área de publicaciones
Juan Pablo Canala, Lorena Parks,
Juan Martín Varea
Alejandra Rodríguez Ballester

Jefa Departamento de Diseño

Luisina Andrejerak

Diseño

Santiago Fanego, Máximo Fiori, Daniela Carreira

Jefe Departamento de Producción

Martín Blanco

SUMARIO

05

Contra los males del tiempo

El Departamento de Preservación se encarga de conservar el patrimonio de la BN.

06

1616

Shakespeare y Cervantes: muestra homenaje de la BN en el IV Centenario de sus muertes.

10

Letras incaicas

El Inca Garcilaso de la Vega y Guaman Poma de Ayala en el Museo del Libro y de la Lengua.

12

El hombre que reinventó su tierra

Homenaje al escritor italiano Giorgio Bassani en el centenario de su nacimiento.

14

La otra revolución francesa

Jornadas con destacados participantes, a medio siglo de la edición de clásicos del estructuralismo.

16

Entrevista: Mauricio Kartun

El dramaturgo argentino participará del ciclo "Experiencias" en octubre.

18

Cracks de la palabra

Las jornadas "Literatura de la pelota" exploran la relación entre el fútbol y las letras.

20

"Marca de agua"

La nueva revista *on line* de la Biblioteca Nacional. Cultura y libros en la web.

21

Talleres octubre-noviembre

Propuestas para este bimestre que indagarán en diversos aspectos del quehacer literario.

23

Borges clásico, infinito y popular

Todo sobre la muestra *Borges. El mismo, otro*, a 30 años de la muerte del máximo autor argentino.

28

1916, asume Yrigoyen

Centenario de la asunción de Hipólito Yrigoyen a su primera presidencia.

30

Una mujer a contracorriente

Manuscritos de Alfonsina Storni en la sala del Tesoro de la BN.

32

Yendo de la batea al auditorio

El ciclo "Vinílico" convoca músicos para que elijan los discos de su vida.

34

El espíritu burlón de los Años Locos

El caricaturista uruguayo Pelele retrató como nadie a los rioplatenses en París.

36

Libros de edición argentina

Novedades destacadas del bimestre y rescatados del catálogo de la BN.

38

Agenda

Las actividades de septiembre y octubre día por día.

Editorial

Este es el primer número del *Cuaderno de la BN*. El *Cuaderno* será publicado cada dos meses y ofrecerá a sus lectores información acerca de las diversas actividades de la Biblioteca, comentarios, entrevistas y ensayos breves, y un calendario de los eventos programados.

Entendemos que una Biblioteca Nacional es el símbolo central de la sociedad que la alberga. Su misión es conservar la memoria de su experiencia pasada y prever (dentro de lo posible) qué exigirán las generaciones futuras, para así servir mejor a los lectores del presente. Una Biblioteca Nacional debe suponer siempre que sus lectores, hoy y mañana, son y serán más inteligentes que sus bibliotecarios. Una Biblioteca Nacional debe ser múltiple: no debe contener sólo libros (manuscritos, impresos o digitales), sino otros muchos ejemplos de las diversas maneras en que hemos dado testimonio de nuestra experiencia y nuestra imaginación.

Con esta definición en mente, el *Cuaderno de la BN* tratará de hacer explícitas las varias funciones de esta institución, entre ellas la de formar nuevos lectores curiosos. En este sentido, una Biblioteca Nacional debe ser federal y asistir en todo lo posible a la formación y desarrollo de bibliotecas locales, como también proyectos de lectura, creación literaria e investigación de toda índole en todo el país. También, porque para ser auténticamente nacional debe ser universal, una Biblioteca Nacional debe tener lazos fuertes con otras instituciones similares en el mundo entero.

Según cuenta Diodoro Sículo en el siglo I a.C., cuando los reyes egipcios fundaban una biblioteca, escribían sobre la entrada "Clínica del Alma". Una Biblioteca Nacional debe ser eso.

Alberto Manguel
Director de la Biblioteca Nacional

BREVES

Una sala para María Elena

La Biblioteca Nacional inauguró un nuevo espacio para exposiciones con el nombre de una de nuestras artistas populares más destacadas y queridas. María Elena Walsh (1930-2011), poeta, música, cantautora y narradora, especialmente famosa por sus obras infantiles, publicó más de cincuenta libros y pobló de personajes entrañables la

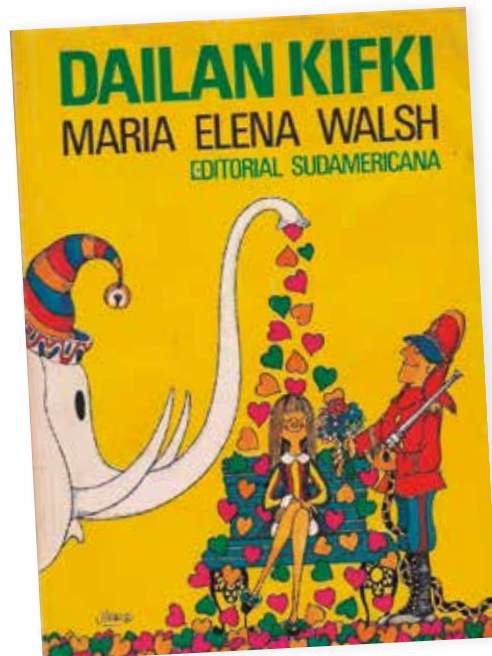
memoria de varias generaciones de argentinos.

El pasado 11 de julio, se realizó una pequeña ceremonia de inauguración en la que el director Alberto Manguel, la fotógrafa Sara Facio y el escritor Leopoldo Brizuela se refirieron a su obra. La cantante Loli Molina interpretó algunas de las canciones de Walsh.

Los libros de la BN miran a la calle

En el mes de julio, la librería de la Biblioteca Nacional inauguró un nuevo espacio sobre la avenida Las Heras, a pasos de la calle Agüero. Allí el público podrá acceder a todo el catálogo editorial, compuesto por casi cuatrocientos títulos de literatura, ensayo y otros textos, entre ellos, los volúmenes de la colección Los Raros, además de ediciones fac-

similares de revistas como *Contorno*, *Los Libros*, *Papeles de Buenos Aires* o *Proa*. En el mismo lugar se encuentra también la "Máquina del Bicentenario", que ofrece a cambio de un cospel, adquirido a precio simbólico, pequeños libritos, verdaderos tesoros en miniatura de los más variados géneros de la escritura.



Noticias del género negro

El 29 de julio en la Sala Juan L. Ortiz, fue presentado *Rastros*, libro de entrevistas a 45 escritores de género negro argentinos y extranjeros, editado por la Biblioteca Nacional con prólogo de Damián Vives. Participaron en la presentación los escritores Claudia Piñeiro y Kike Ferrari y los juristas Ricardo Gil Lavedra y Rodrigo de Echeandía. *Rastros* analiza las

particularidades del género negro en la voz de algunos de sus autores más celebrados, pero también aborda la realidad silente que funciona en toda construcción social y que, en el caso de la narrativa negra criminal, funciona como piedra angular del relato: el Derecho. La obra se encuentra a la venta en la librería de la Biblioteca Nacional.

Programa Nuevos Investigadores

El 14 de julio en la Sala Juan L. Ortiz, las autoridades dieron la bienvenida a más de cincuenta jóvenes que investigarán sobre la temática propuesta este año: la identidad nacional, a la luz del Bicentenario de la Declaración de la Independencia de nuestro país. Dirigido a estudiantes de los últimos dos años del secundario, el programa fomenta el traba-

jo de estos jóvenes con los fondos de la Biblioteca, incluso los de acceso restringido. El ciclo culminará en octubre luego de atravesar un seminario y taller. El director Alberto Manguel dirigió unas palabras de estímulo a los jóvenes presentes: "Aquí se alberga la memoria de sus padres, de sus abuelos, y en el futuro, lo hará la de sus herederos".

ÁREAS: PRESERVACIÓN

Contra los males del tiempo

La Biblioteca Nacional cuenta con un departamento de Preservación encargado de conservar y restaurar el acervo de la institución. Su personal interviene numerosas obras al año, entre ellas, libros, revistas y mapas. Una integrante del equipo cuenta que algunos casos se resuelven en pocos días, mientras que otros necesitan muchos meses de trabajo: "Lleva mucho tiempo hacer lo que hacemos. Paciencia, conocimiento y experiencia".

El departamento de Preservación presta servicio a todas las áreas de la Biblioteca. Sus integrantes se reúnen con los responsables de cada sala y, en función del valor del material y su estado de conservación, se toman las decisiones sobre el tipo de intervención que se realizará. Por ejem-

plo, desde hace algunos años se ha encarado el acondicionamiento de colecciones completas de publicaciones periódicas, como las revistas *Billiken*, *El Gráfico* o *Para Ti*, en las que no sólo se llevó a cabo la restauración del papel, sino también la encuadernación de los volúmenes. El departamento además colabora con las muestras biblio-hemerográficas: en esos casos se confeccionan soportes para exhibir los ejemplares en condiciones adecuadas y, si fuera necesario, se realizan restauraciones con el objetivo de estabilizar las obras deterioradas.

Los problemas más comunes que traen las obras, además de la oxidación y acidificación del papel, son aquellos producidos por la acción mecánica, como resultado del uso y

guarda del material. Con el objeto de detener o mitigar el deterioro de las colecciones, dentro del departamento existe un área de Conservación Preventiva, dedicada a mejorar las condiciones de almacenamiento y manipulación, entre otras tareas.

Hay un límite de lo que se puede restaurar, sopesando los tiempos y el daño potencial al libro. A veces se recomienda digitalizarlo y retirarlo de la consulta. "El criterio que se adopta al momento de encarar una restauración es el de mínima intervención y respeto por el original: el propósito es que el libro pueda consultarse y que pueda distinguirse la restauración del original. No borramos inscripciones ni marcas porque todo es susceptible de ser investigado e interpretado como huellas de la historia".



Marcelo Hurti



NOTA DE TAPA

Cuatro siglos de futuro

Con la muestra "1616", basada en investigaciones de Roger Chartier, la Biblioteca Nacional se propone homenajear a Miguel de Cervantes y William Shakespeare, los dos mayores poetas de sus respectivas lenguas, muertos hace cuatrocientos años.

Cuatrocientos años atrás, con escasos veinte días de diferencia, morían, en España, don Miguel de Cervantes y en Inglaterra, William Shakespeare, los dos mayores poetas de sus respectivas lenguas, creadores contemporáneos quizá sin saberlo. Coincidencia sorprendente e insoslayable que nos lleva a preguntarnos, una vez más, por la actualidad de la obra de estos dos escritores que, a través de los siglos, perdura en lecturas renovadas y en la capacidad de inspirar nuevas ficciones a los autores contemporáneos.

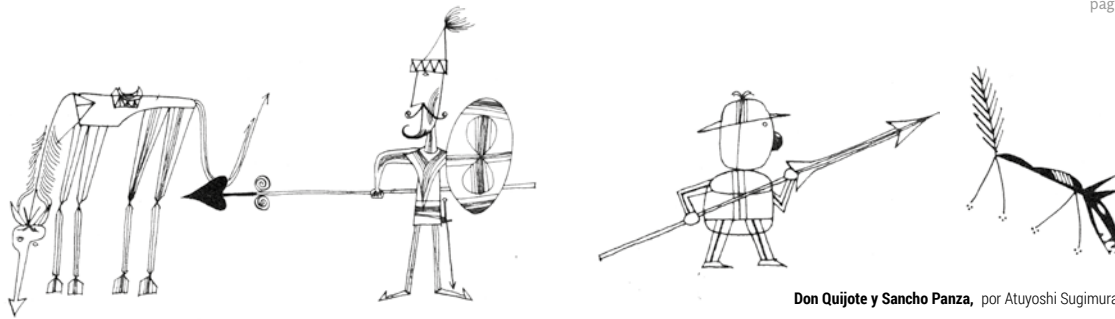
"El hecho de que las fechas de William Shakespeare y Miguel de Cervantes casi coincidan hace que

no sólo asociemos a estos dos personajes singulares en obligatorias celebraciones oficiales, sino que busquemos en estos seres tan diferentes una identidad compartida", señala Alberto Manguel en el catálogo de la muestra *1616* (basada en investigaciones de Roger Chartier y José Emilio Burucúa), con la que la Biblioteca Nacional se propone homenajear y volver a leer a estos dos gigantes de la literatura, además de indagar en las posibles relaciones entre ambos.

En el mes de octubre, investigadores y analistas de la cultura de la talla del francés Roger Chartier —que visitará la Argentina para participar de este evento— y José Emilio Buru-

cúa, expondrán, en diversas conferencias, las líneas de nuevas aproximaciones a las obras de ambos escritores, mientras que estudiosos del Siglo de Oro español, como Florencia Calvo, o de la literatura inglesa, como Lucas Margarit, debatirán con Miguel Vitagliano, Rubén Szuchmacher y María Rosa Lojo sobre las resonancias que esas obras tienen en el presente. La música y el teatro de la España del Siglo de Oro y de la Inglaterra isabelina llegarán al son del laúd con el grupo La Rosa de las Maravillas, cuyos monólogos de piezas clásicas alternan con canciones, jácaras y madrigales. Por su parte, Mónica Maffía encarnará el drama shakespeariano en





Don Quijote y Sancho Panza, por Atuyoshi Sugimura, 1966.

un unipersonal inspirado en *La violación de Lucrecia*. Los dilemas de la traducción de la obra del Bardo al ídish serán compartidos con el público por Susana Skura, entre otras actividades.

Si bien, como señala Manguel, las realidades históricas de Inglaterra y España del siglo XVII no podían ser más disímiles, es posible rastrear coincidencias o contrastes en las biografías y recorridos artísticos de ambos poetas. “Si queremos dejarnos llevar por nuestro impulso asociativo, podemos considerar a estos dos escritores como opuestos o complementarios”, propone el director de la Biblioteca. “Podemos verlos a la luz (o a la sombra) de la Reforma, uno, de la Contra-Reforma, el otro. Podemos verlos el uno como maestro de un género popular de poco prestigio y el otro como maestro de un género popular prestigioso. Podemos verlos como iguales, artistas ambos tratando de emplear los medios a su disposición para crear obras iluminadas y geniales, sin saber que eran iluminadas y geniales. Shakespeare nunca reunió los textos de sus obras teatrales (la tarea estuvo a cargo de su amigo Ben Jonson) y Cervantes estuvo convencido de que su fama dependería de su *Viaje al Parnaso* y del *Persiles y Segismunda*”.

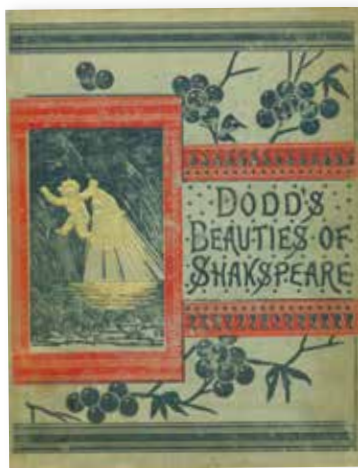
Aunque las enormes contribuciones a sus respectivas literaturas nacionales resultaron de naturaleza diversa, en ambos autores pueden

reconocerse, como correspondía a su tiempo, rasgos del Barroco. A pesar de la influencia de la iglesia anglicana que prescribía “exactitud y concisión”, como señala Manguel, “Shakespeare, sin embargo, logró ser milagrosamente barroco y exacto, expansivo y escrupuloso al mismo tiempo. La acumulación de metáforas, la profusión de adjetivos, los cambios de vocabulario y

él la tiene por hermosa, por haberla cobrado en la más memorable y alta ocasión que vieron los pasados siglos ni esperan ver los venideros, militando debajo de las vencedoras banderas del hijo del rayo de la guerra, Carlos V, de felice memoria”. Este breve retrato que Miguel de Cervantes hace de sí mismo en el prólogo a las *Novelas ejemplares* pone el acento en sus avatares de armas, que

no fueron menores. Aguerrido, durante su cautiverio en Argel intentó cuatro veces la fuga hasta que fue liberado en 1580, peripecias que encuentran su transposición literaria tanto en la historia del cautivo narrada en la primera parte del *Quijote* como en dos de sus comedias, *Los tratos de Argel* y *Los baños de Argel*. Al salir del cautiverio, vivió en Lisboa, Madrid y Sevilla. Se casó, vivió rodeado de mujeres

y, apremiado siempre por la escasez de recursos, solicitó un empleo en Indias que el rey no le concedió.



Dodd's Beauties of Shakspeare, edición de George Routledge and Sons (Nueva York, 1897). El ingenioso hidalgo don Quijote de La Mancha, 1ra edición, 1605. Patrimonio de la BN.

de tono profundizan y no diluyen el sentido de sus versos”. Por su parte, Cervantes se revela barroco menos en el nivel de la frase que en los mundos que construye, en sus personajes y en la compleja estructura narrativa de su *Quijote* que, al igual que *Las Meninas* de Velázquez, crea infinitos juegos de espejos, planos diversos en que la realidad y la ficción se traspelan.

Por los caminos de España

“Fue soldado muchos años y cinco y medio cautivo, donde aprendió a tener paciencia en las adversidades. Perdió en la batalla naval de Lepanto la mano izquierda de un arcabuzazo; herida que aunque parece fea,



Hamlet, príncipe de Dinamarca, ilustración de Edward Gordon.



Sueño de una noche de verano, ilustración de Georges Picard. En *Le Songe d'une Nuit d'Été*, París, Dentu, 1894.

Las penurias económicas lo llevaron a aceptar trabajos muy alejados de la gloria de las armas. Con cuarenta años, ejerció como comisario de abastos al servicio del proveedor de las galeras reales de la Armada Invencible, lo que lo llevó a recorrer Andalucía con la misión ingrata de requisar cereales y aceite. Así, visitó aldeas alejadas y se puso en contacto muy estrecho con el pueblo; habrá dormido en ventas incómodas en las que paraban todo tipo de caminantes, desde nobles señores a tramposos porquerizos. Todo esto, como señala Martín de Riquer, aparecerá retratado luego en el *Quijote*, con rasgos vivos y detalles realistas. "El español de Cervantes es despreocupado, generoso, derrochón. Le importa más lo que cuenta que

cómo lo cuenta, y menos cómo lo cuenta que el puro placer de hilvanar palabras. Frase tras frase, párrafo tras párrafo, es en el fluir de las palabras que recorremos los caminos de su España polvorienta y difícil, y seguimos las violentas aventuras del héroe justiciero, y reconocemos a los personajes vivos de Don Quijote y Sancho", señala Manguel, para quien "la máquina literaria del *Quijote* es más verosímil, más comprensible, más vigorosa que cualquiera de sus partes".

El mago de la escena isabelina

De los primeros años de vida de William Shakespeare, como de su juventud, poco se sabe. Su nacimiento en 1564, en Stratford. Su casamiento con Anne Hathaway en 1582, el nacimiento de sus hijos, Susana, en 1583, los mellizos Hamnet y Judith en 1585. Recién entre 1592 y 1594 aparecen las noticias más concretas sobre su vida, momento en el que ya es un artista reconocido: Shakespeare está en la cumbre de la fama y la prosperidad como primer actor de la principal compañía teatral de Inglaterra; como poeta, sus publicaciones están entre las más buscadas y leídas; como dramaturgo se lo considera el mejor: uno de los más conocidos autores de su época aconsejaba a sus colegas no intentar competir con él. "Para 1594 o 1595, Shakespeare había ganado fama por dos cosas muy distintas: por su dominio del verso lírico, fluido, melodioso en los poemas, serio y apasionado en *Romeo y Julieta*, y por su manejo exitoso del drama cómico, que podía ser ingenioso o romántico, o ambas cosas a la vez", puntualiza el crítico John Dover Wilson. Luego de 1600, logra cierta prosperidad que le permitió a su compañía levantar en Londres el teatro El Globo, compra una mansión más grande en Stratford, donde pasa de escribir tres piezas por año a desarrollar apenas una y se vuelca más definitivamente a



Don Quijote y Sancho Panza, grabado de Gustave Doré, en la edición portuguesa de Livraria Chardron, 1929.

la tragedia. Una etapa de intensa hondura existencial, también de oscuridad, cinismo y desesperanza, que dio origen a personajes como Lear, Macbeth y Otelo, y que coincide, según la crítica, con un estado de melancolía del escritor.

“La lengua de Shakespeare había llegado a su punto más alto. Confluencia de lenguas germánicas y latinas, el riquísimo vocabulario del inglés del siglo XVI permitió a Shakespeare una extensión sonora y una profundidad epistemológica asombrosas”, afirma Manguel al analizar la inigualable calidad poética de su literatura.

Cardenio, una confluencia posible

Más allá de las divergencias y de las distancias geográficas, existen indicios de un posible contacto entre estos dos grandes escritores del siglo XVII; al menos, no es descabellado suponer que Shakespeare habría leído el *Quijote*. Esta es la hipótesis sostenida por el crítico francés Roger Chartier, que expondrá sus investigaciones sobre el tema en la conferencia “Shakespeare y Cervantes. Encuentros soñados, encuentros textuales”. Chartier considera que existen suficientes indicios para suponer que la obra de Shakespeare titulada *Cardenio*, hoy perdida, habría estado basada en el episodio de Cardenio que Cervantes narra en el capítulo XXIII de la primera parte de su célebre novela. El personaje de Cardenio, en el *Quijote*, era un joven noble andaluz, nacido en Córdoba, que por desesperación amorosa había partido a la Sierra Morena, donde se comportaba como un salvaje. ¿Cómo habría llegado Shakespeare a conocer la existencia de la obra cervantina? Como es sabido, la popularidad del *Quijote* de 1605 fue inmediata. Se convirtió en un *best seller* europeo, al punto de que en la Segunda Parte, Cervantes le hace decir al personaje del bachiller Carrasco que se habían impreso 12.000 volúmenes de la novela y que esta había sido traducida

a múltiples lenguas. Haciéndose eco de esa fama, el librero inglés Edward Blount publica en 1612 *The History of the Valorous and Wittie Knight-Errant Don-Quixote of the Mancha*, una traducción de Thomas Shelton de la novela de Cervantes, aunque sin nombre del autor, desprolijidades que eludían el *copyright* y eran usuales en la época.

Los indicios de la existencia de esa obra shakesperiana perdida y todas sus derivaciones son el tema del libro de Chartier *Cardenio entre Cervantes y Shakespeare. Historia de una obra perdida*, y serán explicadas en detalle por él mismo en su charla del 19 de noviembre en el auditorio de la Biblioteca. El 21 la conferencia de Chartier tendrá como tema la “Geografía cervantina. Obras, libros, mapas” ■

1616. Shakespeare-Cervantes
Sala Juan L. Ortiz

A partir del 29 de septiembre
Lun. a vier. 9 a 21 hs. Sáb. y dom. 12 a 19 hs.



MUESTRAS

Crónicas de la Conquista



En la exposición “Letras incaicas”, sobre las figuras del Inca Garcilaso de la Vega y Felipe Guaman Poma de Ayala, se rescatan testimonios de una cultura que pugnó por salvarse del olvido: desde libros pertenecientes al Tesoro de la BN hasta quipus cedidos por el Museo Etnográfico.

Uno de los primeros cronistas que intentaron “traducir” los fundamentos de la cultura incaica —a la que pertenecía por la rama materna— y ponerlos en diálogo con los de la cultura de los conquistadores españoles —de la que también formaba parte por ascendencia paterna— fue el Inca Garcilaso de la Vega, quien murió en España en 1616. Un año antes había fallecido en Lima el autor de otra célebre crónica del imperio aniquilado: Felipe Guaman Poma de Ayala, también de sangre indígena. En la muestra *Letras incaicas* que la Biblioteca Nacional inaugura el 14 de octubre en el Museo del Libro y de la Lengua, se presentan testimonios de esa cultura incaica rescatada por ambos cronistas, imágenes de Guaman Poma, objetos originales como los quipus cedidos por el Museo Etnográfico o los libros del Inca Garcilaso pertenecientes al Tesoro de la Biblioteca, entre otros documentos históricos y literarios. “Séame lícito decir con verdad y sin ofensa de nadie, lo que yo ví, que mi intención nunca es otra sino contar llanamente lo que pasó, sin lisonja ni odio, que no tengo para qué tener lo uno ni lo otro”. Así se refería el Inca Garcilaso de la Vega, en la segunda parte de los *Comentarios Reales* —rebautizados como *Historia del Perú*— a su trabajo como cronista del Imperio inca y de la posterior irrupción de los españoles en ese

mundo. Hijo de un capitán español y de una princesa incaica, la obra del Inca Garcilaso de la Vega es la expresión más intensa del dilema cultural y el drama íntimo que implicaba ser un mestizo americano. Nació en Cuzco el 12 de abril de 1539 —bautizado como Gómez Suárez de Figueroa—, apenas siete años después de haber sido derrotado Atahualpa y conquistado el imperio inca por Francisco Pizarro. Consecuencia del “encuentro” de dos culturas a partir de esa derrota, se suma a esto su origen natural o ilegítimo y el hecho de que tanto su padre como su madre fueran nobles en sus respectivas sociedades. En 1550, su padre, el capitán Sebastián Garcilaso de la Vega y Vargas se ve obligado a tomar una esposa española y a apartarse de la madre del cronista, la princesa incaica Isabel Chimpu Ocllo y de la hija que había tenido con ella, aunque mantiene a su lado al hijo varón.

La infancia del Inca Garcilaso en Cuzco transcurre, por lo tanto, en estrecho contacto con lo más selecto de la nobleza incaica, por un lado, y con los “señores principales de la ciudad” y numerosos invitados españoles en la casa paterna, por el otro. Esos dos universos confluyen en una formación bilingüe y bicultural: al aprendizaje del quechua como lengua materna se suman los estudios en el Colegio de Indios Nobles de Cuzco, su adiestramiento en la lectura de quipus, la instrucción de los Amautas versados en la mitología y la cultura incas; paralelamente, de la mano de diversos preceptores, recibiría la educación formal de un hijo de español, con gramática, latín, retórica y doctrina cristiana.

“Toda esa rica y doble índole es parte de su formación como hombre pero también como escritor, porque Garcilaso estaría toda su vida tironeado por lealtades opuestas y contradictorias, y porque esos ‘recuerdos mestizos’ cobrarían vida mucho después en una obra que, precisamente por ser tardía (comienza tímida y discretamente cuando el autor ya tenía 51 años), tiene un marcado carácter retrospectivo y conservador, afanado en salvar del olvido lo perdido en el tiempo o distante en el espacio”, sostiene Remedios Mataix, de la Universidad de Alicante. Con la idea de corregir o esclarecer aquello en lo que los cronistas habían



Retrato del Inca Garcilaso, por José Sabogal.

errado o bien habían omitido acerca del imperio incaico, Garcilaso escribe, desde España, su obra principal. “Para alentar una percepción más humanitaria de los pueblos esclavizados, o al menos para disminuir los prejuicios que justificaban a los ojos de los conquistadores, en el año 1606, apareció en Madrid un curioso libro titulado *Comentarios Reales*, que ofrecía una detallada explicación de las costumbres, la religión y el gobierno de los incas, y también de su lenguaje oral y escrito. El título jugaba con ambos significados de la palabra “real” —relativo a la realeza y “que tiene existencia verdadera y efectiva”— ya que estos *Comentarios* afirmaban ser las crónicas verdaderas de los reyes incas de Perú”, relata Alberto Manguel en el catálogo que acompaña la muestra *Letras incaicas*.

Basándose en la noción de traducción de Paul Ricoeur, entendida como “la construcción de lo comparable”, Julio Ortega, en su artículo “El Inca Garcilaso y la traducción”, considera que “el bilingüismo de Garcilaso, mucho antes de que se llamara Garcilaso, era ya una reconstrucción comparativa, entre la casa paterna (donde lo vemos correr con la invitación del padre a los amigos para probar los primeros espárragos) y la casa materna (donde el sujeto de la enunciación se desplaza entre los incas y los españoles, como parte alterna de ambos). El relato paterno es complementario de las voces maternas”. Así es como el Inca Garcilaso —que comenzó su tarea intelectual

como traductor— es también, como cronista, un traductor de dos lenguajes y dos culturas. “En ese ir y venir entre las voces maternas y los condiscípulos, dignos de Salamanca, el joven Gómez Suárez de Figueroa, se auto-representa (desde España, desde la escritura) como el intermediario que pronto será el intérprete. Tanto porque es el intérprete literal de la escena originaria de la traducción (la que construye al sujeto de la interpretación en el diálogo con el Inca tío) como porque habrá de reinterpretar (desde el quechua mamado en la leche) el mundo incaico perfectamente desaparecido, y siempre mal narrado por los historiadores parciales. El Cuzco fue otra Roma”, puntualiza Ortega, citando a Garcilaso.

Felipe Guaman Poma de Ayala (1534-1615) es el autor de la *Nueva crónica* (c. 1600), que relata la historia preincaica del Perú, y de su continuación, *Buen gobierno* (c. 1615), muestra de las injusticias que los encomenderos y los funcionarios de la corona infligían a los indios. Concebida como una extensa carta al rey de España, Felipe II, la *Nueva crónica* está ilustrada con casi cuatrocientos dibujos del mismo autor. Según los datos autobiográficos incluidos en *Nueva crónica y buen gobierno* se sabe que Felipe Guaman Poma era hijo de Guaman (o Huamán) Malqui de Ayala y de Juana Curi Oello, hija menor del inca Túpac Yupanqui. Descendía por lo tanto de los nobles de Huánuco, señores de Chinchaysuyo anteriores a los mismos incas. Fue educado por su hermano mestizo el padre Martín de Ayala, quien lo inició en los estudios clásicos. Desempeñó cargos directivos en los hospitales de Cuzco y Huamanga, y estudió en estas dos ciudades.

En 1594 o 1595, Guaman Poma fue detenido y desterrado por el corregidor de Lucanas, Antonio de Monroy. Así inició una larga serie de viajes durante unos veinte años, que le

permitirían recopilar gran cantidad de información para su obra.

Perdido durante siglos, el manuscrito de *Nueva crónica y buen gobierno* fue encontrado en 1908 en la Biblioteca Real de Copenhague, abriéndose así para el mundo esta perspectiva única sobre la sociedad andina pretérita. Presentada como una larguísima carta al rey de España, la *Nueva crónica* tenía dos propósitos principales: dar al rey una relación de la sociedad andina antigua desde el comienzo de los tiempos hasta el reinado de los incas e informar al monarca acerca de la profunda crisis en la que se encontraba la sociedad andina como resultado de la colonización española.

Como expresa Rolena Adorno, catedrática de Yale: “Guaman Poma presentaba una elaborada y compleja cosmología que entrelazaba las dinastías del pasado andino al modelo de la historia universal cristiana, e hizo de los incas no la primera y única gran dinastía andina, sino simplemente la más reciente, sucediendo a la de los Yarovilcas de Allauca Huánuco de la cual alegaba ser descendiente. Con respecto al tema del ‘buen gobierno’, Guaman Poma buscaba convencer al rey para que detuviera la destrucción. Escrito en español pero con abundantes vocablos del quechua, la *Nueva crónica* aporta la consistente perspectiva de un hombre andino en su lucha por preservar una cultura en desaparición” ■



Guaman Poma de Ayala, autorretrato, en la *Nueva crónica del buen gobierno*, 1929.



Letras incaicas
Museo del Libro y de la Lengua

A partir del 14 de octubre
Martes a domingo de 14 a 19 hs.

ENCUENTROS

El hombre que reinventó su tierra

Este año se cumple el centenario del nacimiento del escritor Giorgio Bassani, figura central para la narrativa italiana del siglo XX, y su obra será celebrada en la BN. Su ciclo de novelas sobre la ciudad de Ferrara, que incluye su relato más conocido, “El jardín de los Finzi-Contini”, se trata de un monumento literario sin parangón sobre el tiempo y la memoria.

Este 2016 ha sido un año pletórico de efémérides literarias y la celebración por el centenario del nacimiento del escritor italiano Giorgio Bassani (1916-2000) ocupa un espacio de excepción. La Biblioteca Nacional, por lo tanto, se ocupará de homenajearlo el lunes 12 de septiembre a las 15.30 hs, con la presencia de su hija, la historiadora del arte Paola Bassani Pacht y las aportaciones de María Esther Vázquez, Hugo Beccacece, Néstor Tirri, Jorge Aulicino, Claudia Pelossi, Renata Adriana Bruschi y Daniel Capano.

Giorgio Bassani, nacido en Bolonia, pasó su infancia en Ferrara y a esa ciudad dedicó un ciclo magistral de novelas que hoy, compiladas en un solo volumen, conocemos como *La novela de Ferrara*. Allí vuelca su visión de la historia de Italia durante los años del fascismo y la persecución a los judíos. El relato más conocido es *El jardín de los Finzi-Contini*, que ha sido objeto de una adaptación cinematográfica, nada menos que por Vittorio De Sica, en 1970. Pier Paolo Pasolini, que fue un estrecho amigo de Bassani, ha anotado que “la prosa (del escritor) no expresa la realidad, pero remite a ella”.

Bassani mismo explica la razón de unir todas sus novelas en un ciclo extenso: “Creo en la realidad espiritual como única realidad. (...) Y por eso me he empeñado en hacer de mis escritos una sola obra. Únicamente por esa razón he escrito



Giorgio Bassani nació en Bolonia pero pasó toda su infancia y primera juventud en Ferrara.

y reescrito cada página de mis libros. He escrito y reescrito para decir, a través de mi obra, la verdad. Toda la verdad”.

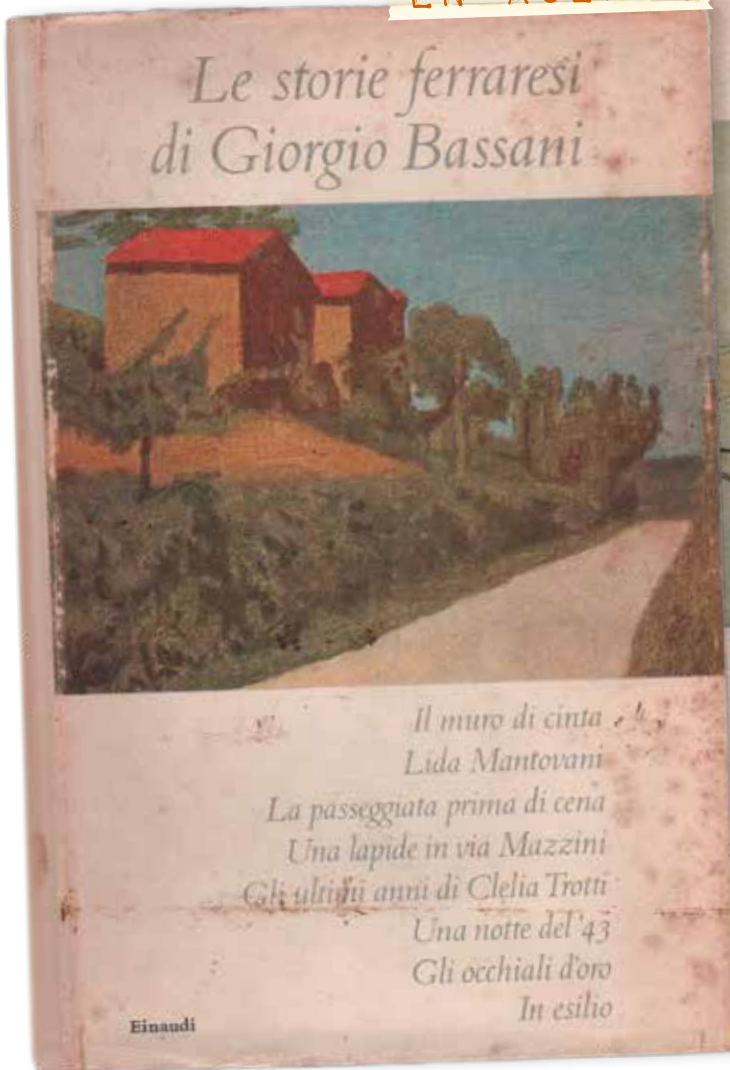
Bassani ingresó hacia 1935 a la Universidad de Letras de Bolonia, donde logró licenciarse a pesar de las leyes raciales que por ese entonces raleaban a los judíos de la educación superior. Fue activista político en la clandestinidad luego de concluir sus estudios y, tras un breve arresto, marchó a Roma, donde vivió el resto de su vida. Allí publicó su primera novela, *Una città di pianura*, y usó el seudónimo Giacomo Marchi, también para esquivar las leyes raciales. A fines de la década del 40 comenzó a colaborar con la mítica editorial Einaudi y para 1957

ya era vicepresidente de la RAI (Radiotelevisione Italiana). Su mayor éxito editorial es la ya mencionada *El jardín de los Finzi-Contini*, con la que obtuvo el premio Strega. Más tarde, en *Las gafas de oro* (llevada al cine por Giuliano Montaldo en 1987, con Philippe Noiret), se valió de un personaje homosexual para hablar de la discriminación. Murió en Roma tras una larga enfermedad ■

Buenos Aires recuerda a Giorgio Bassani
Auditorio David Viñas
Museo del Libro y de la Lengua

12 de septiembre
15,30 hs.

EN ACERVO



La Biblioteca Nacional conserva en su catálogo dos volúmenes en idioma original del excepcional narrador italiano Giorgio Bassani, ambos editados por Einaudi. En *Le storie ferraresi* (1960) se compila una parte del ciclo que luego sería conocido como *La novela de Ferrara*. Aquí se incluyen *Il muro di cinta*; *Lidia Mantovani*; *La passeggiata prima di cena*; *Una lapide in via Mazzini*; *Gli ultimi anni di Clelia Trotti*; *Una notte del '43*; *Gli occhiali d'oro* e *In esilio*. *Gli occhiali d'oro* (*Las gafas de oro*), en su edición original, considerada el libro segundo de *La novela de Ferrara*, constituye para muchos uno de los relatos más depurados de Bassani y se centra

en la historia de Fadigati, un médico de renombre que se instala en Ferrara, pero al que su homosexualidad condena al exilio interior. El escritor Luis Antonio de Villena sostiene: "*Las gafas de oro* me parece de veras una auténtica obra maestra, por encima de los románticos Finzi-Contini". Añota de Villena: "Conocí a Giorgio Bassani en Valencia, en los primeros 80 y en un encuentro de escritores. Era callado y paseaba solo por la húmeda playa de la primavera. Los ojos muy azules y el cabello blanco. Como aureolado de una mansa tristeza. (...) Producía una benévola sensación de despedida".

CICLOS

La otra revolución francesa

Las jornadas “Momentos del estructuralismo”, organizadas por la Biblioteca Nacional junto al Institut Français, la editorial Siglo XXI y el Malba, celebran medio siglo de la edición de textos fundamentales del movimiento intelectual que sacudió la década del 60.

Es difícil calibrar la conmoción que produjo el surgimiento del estructuralismo en los convulsionados años 60. Cuando se habla de una determinada corriente en el pensamiento y las ciencias, suele resultar complejo establecer sus límites, los nombres que la integran y la coherencia final de las obras consi-

deradas bajo el peso de una clasificación. Sin embargo, al pensar en el estructuralismo, un conjunto de figuras y libros se nos aparecen ineludibles. Estos pensadores y sus respectivos trabajos se abrieron paso entre las corrientes dominantes de la filosofía francesa de aquellos años para fundar una perspectiva que examinaba

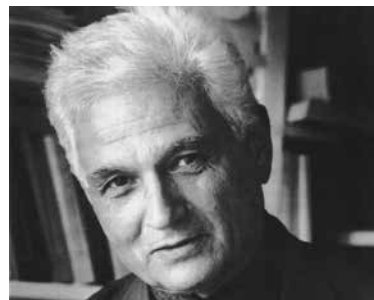
las nuevas tecnologías del funcionamiento social y concebía una forma estructural cuya lógica excede la voluntad de los hombres. Pronto se verificaron sus resonancias en el psicoanálisis, la lingüística, la antropología y el marxismo. Los alcances del estructuralismo tuvieron numerosos ecos en las



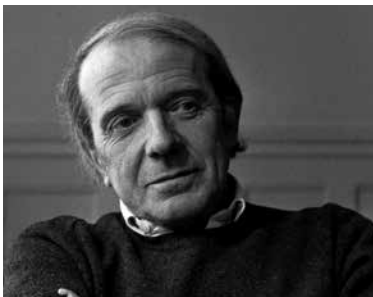
Claude Lévi-Strauss fundador de la antropología estructural.



Jacques Lacan incorporó al psicoanálisis las nociones de Saussure.



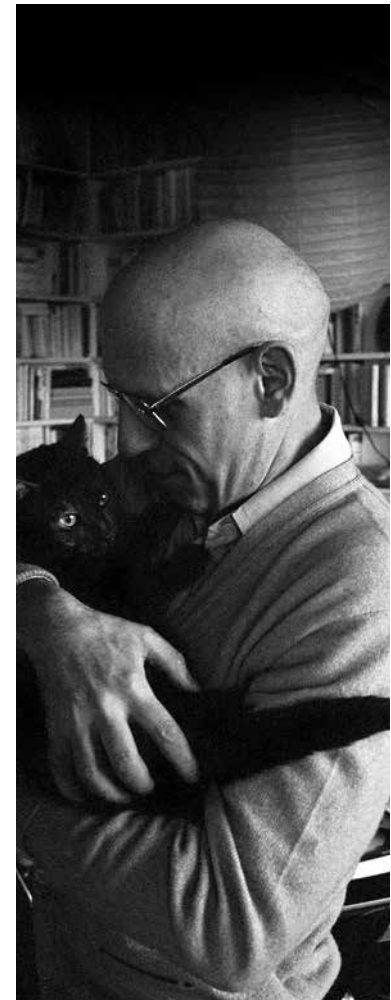
Jacques Derrida padre del discurso deconstructivista.



Gilles Deleuze autor de *El Anti-Edipo*, junto a Félix Guattari.



Roland Barthes publicó su primer ensayo, *El grado cero de la escritura* en 1953.



Michel Foucault definió su pensamiento como una crítica histórica de la modernidad.

discusiones intelectuales en nuestro país. Adherentes y detractores se expresaron en ensayos, revistas y polémicas, colocándolo como un elemento central de sus reflexiones. Por eso, a propósito de los 50 años de la edición de textos clásicos del estructuralismo, se realizarán en la Biblioteca Nacional las jornadas *Momentos del estructuralismo 1966-2016*.

En estos encuentros, intelectuales y especialistas disertarán acerca de las principales figuras del estructuralismo; abordarán los momentos, las tendencias y expresiones de este movimiento y su recepción en el campo intelectual argentino. El

pensamiento y las aportaciones de Claude Lévi-Strauss (1908-2009), Jacques Lacan (1901-1981), Michel Foucault (1926-1984), Roland Barthes (1915-1980) y Louis Althusser (1918-1990), pero también las perspectivas críticas de Jacques Derrida (1930-2004) y Gilles Deleuze (1925-1995), conducirán el recorrido de este ciclo de conferencias organizado junto con el Institut Français de la Embajada de Francia, Siglo XXI Editores y el Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires. Mariana Canavese, investigadora del Conicet y autora de *Los usos de Foucault en la Argentina*, coordinará las mesas de las que participarán Alejandro

Dagfal y Edgardo Castro (8/9); María Carman y Walter Romero (15/9); Luis Diego Fernández y Emilio de Ípola (22/9) y François Dosse (29/9). La apertura del ciclo estará a cargo de Martín Kohan el 29 de agosto a las 19 hs. en el Malba. ■

Momentos del estructuralismo 1966-2016
Auditorio Jorge Luis Borges

8, 15, 22 y 29 de septiembre
19 hs.



Cincuenta años se cumplen durante este 2016 de las primeras ediciones de algunos de los textos centrales del estructuralismo francés, publicados, en español y en casi todos los casos, por la editorial Siglo XXI. Entre ellos, *Escritos 1*, de Jacques Lacan, donde el autor anuda conceptos psicoanalíticos a otros heredados de la filosofía, la antropología, la lingüística; *Crítica y verdad*, de Roland Barthes, que explora el concepto de crítica literaria y desarrolla su campo de aplicación; *La revolución teórica de Marx* (*Pour Marx*, en idioma original), de Louis Althusser, que apunta contra las malas interpretaciones de las ideas del filósofo alemán

y eleva a la categoría de ciencia a las teorías marxianas, en contra de las posiciones dogmáticas frecuentes en la época; *Las palabras y las cosas*, de Michel Foucault, lleva el subtítulo "*Una arqueología de las cosas humanas*". Su análisis sobre el cuadro *Las Meninas*, de Diego Velázquez, se ha convertido en una referencia insoslayable en el campo de los estudios culturales. *Problemas de lingüística general*, de Émile Benveniste, discípulo del pionero Ferdinand de Saussure, continúa con los esfuerzos de su maestro en el desarrollo de la lingüística, pero su personalísima perspectiva lo pone en contacto con otras disciplinas.

ENTREVISTA: MAURICIO KARTUN

Técnicas para perseguir a la metáfora

El dramaturgo argentino, autor de "El niño argentino", "Ala de criados" y "Terrenal", participará en octubre del ciclo "Experiencias", coordinado por Sylvia Iparraguirre. Aquí habla de las primeras imágenes que despiertan la idea de una obra y sostiene que para la escritura de sus textos recurre a la Historia, porque "no hay otra cantera de mitos más expresa".

Dramaturgo y formador de dramaturgos, Mauricio Kartun, un clásico argentino, abordó la dirección teatral en la madurez de su carrera. Su vínculo con el teatro comenzó en los años 60 y, actualmente, su premiada obra *Terrrenal* lo confirma como un artista capaz de crear personajes y situaciones de resonancias argentinas y universales. Kartun es uno de los invitados al ciclo "Experiencias", coordinado por la escritora Sylvia Iparraguirre, que reúne a artistas de reconocida trayectoria para que revelen los secretos de su oficio. En septiembre, en este mismo ciclo, el cineasta Daniel Burman será entrevistado por Sergio Wolf.

¿Cómo surge la idea de una obra? ¿Qué tipo de imágenes, frases, sucesos actúan como disparadores?

Sale de imágenes, por lo general, alguna percepción enrarecida de esas que tenemos a veces de la realidad y que te aparece en cualquier lado, en la calle, en la memoria, en un libro. No siguen un patrón preciso. Por ahí lo infaltable es la presencia en ellas de algún tropo pulposo, alguna metáfora, una paradoja, qué sé yo, figuras que descubro elocuentes y que uso de carozo. Quedan allí en la obra, hacen de gen formal y, de yapa, te salga después como te salga, estarán ahí diciendo lo suyo.

El mito y la historia tienen un rol importante en tus obras, ¿qué es lo que lo lleva a hacer ese salto al pasado?

Dice Gastón Bachelard en algún lado que toda metáfora es un mito en miniatura. Esos carozos de los que te hablaba recién son eso, justamente, semillas de mito. Recurro a la historia porque no hay otra canteira de mitos más expresa. Y tal vez por razones más ordinarias: porque alejándote del presente los lenguajes pierden la fastidiosa exigencia de fidelidad y podés inventarlos. Perdés la demanda botona de lo verdadero y podés jugar con la otra categoría,

que es la única propia de la familia: lo verosímil.

¿Cómo elige el lenguaje de los personajes de acuerdo a los mundos que crea?

Me aparecen con el material. Hay un primer momento incluso donde, si aparece, es el propio lenguaje el que arrastra todo. Qué sé yo, como una canilla que si conseguís abrir fluye y trae con esa corriente todo

“El público es una generalización intangible”.

lo que está en el tanque. Los dramaturgos laburamos mucho de oreja, como los músicos. A veces el proyecto se pincha. Cerrás el cuadernito y te resignás pero, si era potente, la matriz intrínseca de su lenguaje queda ahí y a veces lo podés aprovechar para otro proyecto. Los lenguajes adentro de uno cobran una materialidad muy rara y muy sólida. Inefables, no los podés describir sino solamente escribir.

¿Por qué eligió el verso en su obra “El niño argentino”?

La elección del verso fue la revelación que armó todo. Tenía el universo de imágenes, los personajes y la relación, pero esos dos curtiendo a la vaca me volvían todo de una vulgaridad medio bochornosa. Un día me acordé de una escenita perturbadora de una obra de Steven Berkoff que mediada por la rima funcionaba bárbaro y empecé a relacionarla con viejas poesías escatológicas de mi adolescencia que tenían la misma condición. Probé y salió.

¿Cuál es su rutina de escritura? ¿Horarios, cábalas, lugares preferidos?

Tengo épocas. En meses de muchas clases no puedo hacerlo, pero aprovecho para acopiar, desarrollar algún mundito, cosas menos comprometidas. Cuando me meto a escribir me pongo obsesivo, le doy a toda hora y la cabeza está metida ahí nomás. Escribo a mano porque así fluyo mejor, y al final del día paso a la computadora y hago una primera limpieza. Tenemos con la familia una casita de vacaciones y cuando puedo me rajo un mes a escribir ahí. Son los días que más rindo. Disfruto la breve ficción de ser un rato escritor *full time*.

¿Piensa en el público en el momento de escribir? ¿Eso lo limita o lo estimula?

No, el público es una generalización intangible, y es tan amplio que corrés el riesgo de querer gustarle a todos, cosa patética. Y si hacés una vez algo que le gusta podés ponerte perrito después a hacer las mismas muecas para que vuelvan a tocarle un poco. Una de las peores debilidades del teatro es su globalización estética. Le termina cagando cualquier grandeza posible al teatro comercial. Me mueven en cambio sí algunas interlocuciones más personales, espectadores ideales, de esos que tenemos en la cabeza, presencias a las que, a veces, querés seducir o enfurecer. Las interlocuciones en la escritura hacen nada menos que a su tono. Pero el diálogo con esos fantasmas es siempre en grupito reducido. Como esas fiestas entre amigos que si entra otro de afuera no agarra una. ■

Experiencias
Auditorio Jorge Luis Borges

Daniel Burman: 8 de septiembre, 19 hs.
Mauricio Kartun: 7 de octubre, 19 hs.

CICLOS

Cracks de la palabra

Los encuentros “Literatura de la pelota” profundizarán en la fértil relación entre las letras locales y el fútbol. Para ello se convocó a destacados escritores y periodistas que ofrecerán una serie de charlas abiertas al público. El programa incluye música y una selección de filmes nacionales paradigmáticos sobre el tema en el Museo del Libro y de la Lengua.

El fútbol es un nudo central de la cultura argentina y fue abordado por las distintas ramas de las ciencias sociales y el arte. El cruce entre el periodismo y ese deporte adoptó desde sus inicios una forma literaria: en esa clave pueden leerse las crónicas deportivas de

Pablo Rojas Paz (1896-1956), escritas a principios de los años 30 y firmadas bajo el seudónimo “El negro de la tribuna” en el diario *Crítica*, o los célebres textos de Dante Panzeri en la revista *El Gráfico*, hasta llegar a la consagración final del tópic, con la publicación en 1971 de

Literatura de la pelota, la gran compilación e investigación del poeta Roberto Santoro. En años recientes encontramos a los escritores más canónicos y populares de este curioso género literario: Osvaldo Santoro y Roberto Fontanarrosa. Pero el recorrido por la historia literaria del fútbol incluye a grandes escritores argentinos del siglo XX, como Roberto Arlt, Horacio Quiroga, Ezequiel Martínez Estrada, Álvaro Yunque, Juan José de Soiza Reilly y Last Reason, entre muchos otros. Durante el mes de septiembre, la Biblioteca Nacional organizará una serie de charlas tomando como eje la literatura y el fútbol, en las que participarán numerosas figuras de la escena literaria, periodística y editorial actual, y en la que no faltarán tampoco otras formas artísticas como el cine, la música popular y la narración oral. Participarán, entre otros, Eduardo Sacheri, Sebastián Domínguez, Ezequiel Fernández Moores, Ariel Scher, Sergio Olguín, Luisa Valenzuela y Pablo Alabarces. En la Sala David Viñas del Museo del Libro y de la Lengua se ofrecerá un ciclo de cine que incluirá *El camino de San Diego*, de Carlos Sorín (2/9 a las 18); *Los tres berretines*, de Enrique Susini y *El cañonero de Giles*, de Manuel Romero (9/9 a las 18); *El cinco de Talleres*, de Adrián Biniez (30/9 a las 18) y *El centroforward murió al amanecer*, de René Mugica (7/10 a las 18) ■

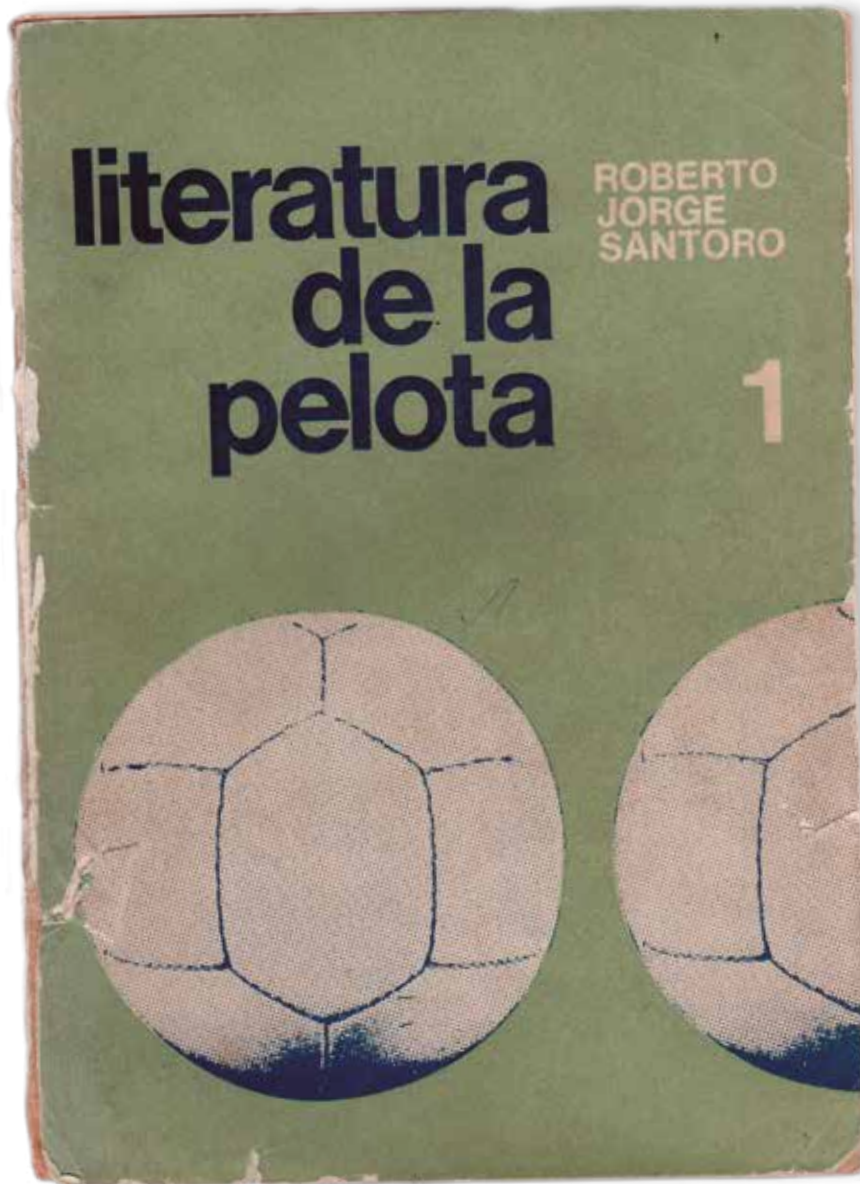


Póster original de *El centroforward murió al amanecer* (1961), adaptación del director René Mugica de la pieza original de Agustín Cuzzani.

Jornadas Literatura de la pelota
Auditorio Jorge Luis Borges

27 de septiembre, 19 hs.
28 al 30 de septiembre, 16.30 hs.

EN ACERVO



Publicado originalmente por Editorial Papeles de Buenos Aires en 1971, la antología *Literatura de la pelota*, planeada por el poeta Roberto Santoro, es un libro fundacional: allí se recopilaron por primera vez en la Argentina textos literarios relacionados con el fútbol, y ese gesto sirvió de puntapié inaugural para los estudios culturales relacionados con la materia. En un mismo volumen aparecen autores tan dispares entre sí como Jorge Luis Borges, Juan Gelman, Raúl Scalabrini Ortiz, Ernesto Sabato o Eduardo Mignona, entre muchos otros. *Literatura de la pelota* fue reeditado por Ediciones Lea en 2007. Roberto Santoro nació en Buenos Aires en 1939. Su primer poemario, *Oficio desesperado*, data de 1962. Fue secuestrado durante la última dictadura militar el 1 de junio de 1977 y hasta el día de hoy continúa desaparecido.

PUBLICACIONES

“Marca de agua”: literatura en la Red

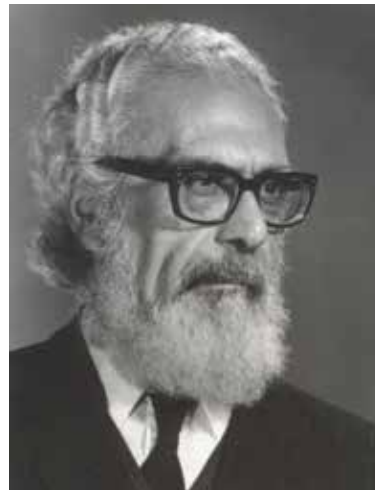
Un nuevo espacio para la reflexión y la actualidad del mundo del libro y la cultura propone la nueva revista online de la Biblioteca Nacional que podrá leerse a partir de octubre.

Marca de agua será el nombre de una nueva revista digital de la Biblioteca Nacional, dirigida por Marcos Mayer y Guillermo Saavedra, y dedicada a temas vinculados con el mundo del libro y cuestiones relativas a la cultura.

El primer número, que podrá leerse *online* a partir de la segunda quincena de octubre, tiene como eje central la obra y la trayectoria de Antonio Di Benedetto, de cuya muerte se cumplen treinta años en 2016. El *dossier* se abrirá con una ponderación general de su obra, e incluirá un análisis de *Zama*, su principal novela recientemente llevada al cine por Lucrecia Martel; un repaso de su trabajo como cuentista y su labor periodística; y el rescate de dos ensayos de Juan José Saer sobre la importancia de la producción del escritor mendocino.

Habrá, también, una extensa entrevista a Hugo Padeletti en la que este referente insoslayable de la poesía

argentina contemporánea recorre, de manera aguda y no exenta de humor, su larga vida en la poesía y en la cultura. Por su parte, el psicoanalista Juan David Nasio cuenta su relación con los libros, sus experiencias como lector y la forma en



El escritor mendocino Antonio Di Benedetto será la figura central del primer número de *Marca de agua*.

que ha ido armando su biblioteca personal. Selva Almada revisa sus últimas lecturas y rescata obras poco conocidas que merecen ser frecuentadas. La sección “Humores argentinos”, destinada a rescatar obras de carácter humorístico, incluirá sorprendentes relatos de Chamico (seudónimo de Conrado Nalé Roxlo). Asimismo, se publicará un cuento del gran escritor sueco Thorsten Jonsson, nunca antes traducido al español, y se incluirán poemas inéditos de María Negroni. Ariel Dillon revisitará la fascinante obra del británico Hector Hugh Munro, más conocido como Saki, de cuya muerte se cumple un siglo, y cuyos cuentos mantienen una innegable vigencia. Habrá también espacio para la actualidad del mundo de la cultura, reseñas de libros, discos y teatro. La edición culminará con una fotogalería y un ensayo dibujado de Sanyú, en este caso, dedicado a León Tólstoi ■

Un fotograma de *Zama*, la película de Lucrecia Martel que se basa en la novela homónima de Di Benedetto.



Talleres octubre-noviembre

Inscripción: www.bn.gov.ar/talleres | +54 11 48086000, int. 1350

OCTUBRE

CURSO: CÓMO LEER POESÍA. Jueves de 19 a 20.30 hs. Dictado por Eduardo Mileo. Duración: 4 encuentros. Cupo máximo: 25 asistentes. Métrica castellana, figuras retóricas o literarias. Los clásicos: Góngora, Quevedo, Fray Luis de León, San Juan de la Cruz. Los modernos: Rubén Darío, Lugones, Lorca. La vanguardia en Latinoamérica: Borges, Vallejo, Neruda. Poesía argentina actual.



OCTUBRE+NOVIEMBRE

SEMINARIO SOBRE CINE Y LITERATURA: "Una relación peligrosa". Lunes de 17 a 19 hs. Dictado por Sebastián Cardemil Muchnik. Duración: 8 encuentros. Cupo máximo: 40 asistentes. Este seminario propone un recorrido por algunas de las adaptaciones más logradas, polémicas, magistrales y fallidas de la historia del cine, así como por la huella que libros y escritores en general han impreso en multitud de películas.



INFORME DE LECTURA. Una investigación sobre la narrativa policial argentina. Lunes de 19 a 20.30 hs. Dictado por Osvaldo Aguirre. Duración: 8 encuentros. Cupo máximo: 20/25 asistentes. El informe de lectura es una práctica en la industria editorial para dar cuenta de manuscritos inéditos. Se aplicará esta modalidad como procedimiento de abordaje de una selección de narrativa policial argentina del siglo XX.



TALLER DE LECTURA: "Leer lo clásico, pensar lo contemporáneo". Martes de 17 a 18.30 hs. Dictado por Ricardo Romero. Duración: 8 encuentros. Cupo máximo: 30 asistentes. Se intentará dar cuenta de qué es un libro "clásico" y cómo convive con nuestra vertiginosa cotidianidad.



TALLER SOBRE DRAMATURGIA. "Experimentos mentales". Martes 19 a 20.30 hs. Dictado por Romina Paula. Duración: 8 encuentros. Cupo máximo: 20 asistentes. Partiendo de algunos de los experimentos más conocidos y realizando ejercicios en torno a ellos, nos aproximaremos a la escritura de un texto teatral a lo largo de ocho encuentros.



TALLER DE NOUVELLE. Miércoles de 17 a 18.30 hs. Dictado por Betina González. Duración: 8 reuniones. Cupo máximo: 20 asistentes. El curso consiste en la lectura de nouvelles de distintas tradiciones y de algunos lineamientos teóricos sobre las convenciones y particularidades de esta forma literaria. A partir de la lectura crítica, de los ejercicios asignados y de la discusión en clase, se espera que los participantes del taller propongan y desarrollen la historia y la estructura para una novela corta y que escriban al menos un primer capítulo.



SEMINARIO: "Virginia Woolf y la modernidad inglesa: Un cuarto propio y La señora Dalloway". Miércoles de 19 a 20.30 hs. Dictado por Sylvia Iparraguirre. Duración: 8 clases. Virginia Woolf en el contexto de su época, su relación con el Grupo Bloomsbury y la ruptura con los presupuestos victorianos. Así, a partir de conceptualizaciones en torno de la novela europea realista burguesa, se llega al análisis de *La señora Dalloway* en el contexto de la obra de Woolf, y las transformaciones del género en el cambio de siglo.



TALLER PRÁCTICO DE ESCRITURA CREATIVA PARA CUENTO Y NOVELA. Jueves de 17.30 a 19 hs. Dictado por Marisol Alonso. Duración: 8 encuentros. Cupo máximo: 20 asistentes. El taller tiene como finalidad que los participantes, a través de la lectura y el análisis de los

textos, puedan internalizar las herramientas y los procesos de escritura para descubrir la mejor forma para desarrollar su texto.



TALLER DE NOVELA. Viernes de 19 a 20.30 hs. Dictado por Luis Mey. Duración: 8 encuentros. Cupo máximo: 20 asistentes. Querer escribir una novela. Dejar de lado preconceptos. No posicionarse como lectores, sino como creadores. Tener una base de conocimientos ortográficos. Participar. Hacer las tareas. Pero, sobre todas las cosas, producir y masticar, antes de entrar, que toda novela es un proceso de primera, segunda y tercera escritura y lectura. Si se quiere escribir la novela perfecta en un plan de escritura sin haberla escrito todavía, ir a otro lado. El trabajo es todo.



TALLER MOLESKINE. Cuaderno de notas. Viernes de 19 a 20.30 hs. Dictado por Selva Almada. Duración: 8 encuentros. Cupo máximo: 25 asistentes. Durante ocho encuentros los asistentes del taller llevarán su propio cuaderno de notas. Esos apuntes se compartirán en cada encuentro y serán el disparador para construir un relato.



NOVIEMBRE

TALLER DE MICRORRELATO. La brevedad, técnica y misterio. Jueves 19 a 20.30 hs. Dictado por Ana María Shua. Duración: 4 encuentros. Cupo máximo: 20 asistentes.

Curso teórico-práctico en el que se tratarán temas relacionados con el microrrelato, con ejemplos tomados de los principales autores y, al mismo tiempo, se propondrán ejercicios a los asistentes.



BREVES

Novísimo cine argentino

La Biblioteca Nacional y el colectivo La Nave de los Sueños presentan *Latidos: El pulso del cine argentino*. El ciclo de cine independiente y de autor nos ofrece, en su onceava temporada, una ajustada selección de films procedentes de variadas formas narrativas, ficciones y documentales realizados con novedosos métodos de producción. Con más de 500 fun-

ciones, esta nueva edición del ciclo continúa compartiendo apasionantes películas junto a sus realizadores, actores y equipo técnico. La cita es todos los martes a las 19 hs, en el Auditorio del primer piso de la Biblioteca Nacional. Durante septiembre se proyectarán *327 cuadernos*, de Andrés Di Tella (foto); *Pegar la vuelta*, de Nacho Garassino y *Umbral*, de Julián Lorna.



La Biblioteca en la Noche de los Museos

El sábado 29 de octubre a partir de las 20 hs el Museo del Libro y de la Lengua será una vez más sede de La noche de los Museos. Este año se podrán visitar la muestras *Borges. El mismo, otro, Historia universal de la fama*, y la exposición en torno a Garcilaso de la Vega y Guaman Poma, *Letras incaicas*. En el marco del festival, Mariano Dorr realizará

una entrevista pública al escritor Carlos Gamerro en la que conversarán sobre la dimensión gráfica, visual y audiovisual de la obra del reconocido autor argentino. Sobre la medianoche, en la Plaza Boris Spivacow, la Orquesta Escuela de Tango Emilio Balcarce cerrará con música y milonga al aire libre hasta las 3 de la madrugada.

Ciclo de conciertos de cámara

Bajo la dirección artística y coordinación de Bárbara Civita y Haydée Selbert Francia, se presenta *Música en plural*, ciclo de conciertos de cámara organizado por el Ministerio de Cultura de la Nación junto con la Biblioteca Nacional. El 14 de septiembre, Gustavo Mulé, Gerónimo Contreras (violines) y Pablo Rocchietti (piano) interpretarán obras del pianista Mo-

ritz Moszkowski y Gustavo Morabito (oboe), Christian Morabito (corno) y Graciela Alías (piano), del compositor Carl Reinecke. El 12 de octubre el encuentro girará alrededor de la obra del pianista Edvard Grieg y de su par francés Camille Saint-Saëns. La cita es siempre el segundo miércoles de cada mes, a las 19 hs, en el auditorio Jorge Luis Borges.



Muestras itinerantes

Tres muestras de la Biblioteca viajan a diversos puntos del país durante el presente bimestre. En la Universidad de General Sarmiento y en el marco del XVI Encuentro de Bibliotecas del Conurbano Bonaerense, se inaugurará *Escritores argentinos. Retratos fotográficos* de Rafael Calviño. La cita

será del 1 al 30 de septiembre en Juan María Gutiérrez 1150, Los Polvorines. Entre el 16 de septiembre y el 30 de octubre se podrá ver en La Rioja *Mafalda en su sopa*, en el Museo de Bellas Artes Octavio de la Colina, por invitación de la Subsecretaría de Cultura de La Rioja y la Dirección

General de Patrimonio Cultural de esa provincia. Ya inaugurada, sigue durante septiembre en Posadas, Misiones, *Edificio de la Biblioteca Nacional. 34 años de historia a 20 años de su inauguración*, en la Sede Santos Mártires de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Católica de Santa Fe.

DOSSIER

Borges clásico, infinito y popular

La muestra “Borges. El mismo, otro”, que puede visitarse hasta diciembre, reúne una extraordinaria colección de manuscritos originales y explora, por otra parte, la forma en que el escritor argentino fue recibido por los medios y la cultura popular a partir de la década del 60.

Su minúscula caligrafía se extiende recta en un papel pautado, concebido para la contabilidad más que para la escritura, y al leerla y reconocer esas palabras que luego fueron impresas y traducidas a múltiples lenguas, el visitante se remonta con admiración y perplejidad a ese momento íntimo en el que “Pierre Menard, autor del Quijote”, relato paradigmático de Jorge Luis Borges, comenzó su existencia en ese bosque del sentido que es la literatura. Participar de esta experiencia única es lo que propone la muestra *Borges, el mismo, otro. Una lógica simbólica: manuscritos de Borges en la Biblioteca Nacional*, que puede verse en la sala Leopoldo Marechal de la Biblioteca Nacional hasta diciembre de 2016. Allí se exhiben, entre otros, los manuscritos de cuentos célebres, escritos en la década del 40, como “Las ruinas circulares”, “Examen de la obra de Herbert Quain”, “La forma de la espada” y “Tema del traidor y del héroe”, todos pertenecientes a su libro, *Ficciones* (1944). Además, se exponen originales de “Emma Zunz”, “La biblioteca total”, “El acercamiento a Almotásim” y “El último viaje de Ulises”, entre otros. La mayoría de ellos proviene de la extraordinaria colección del librero Víctor Aizenman, mientras que el original de “Pierre Menard, autor del Quijote” fue traído especialmente de Estados Unidos para esta muestra por el director de la Biblioteca Nacional, Alberto Manguel. La exposición incluye también los textos de sus primeros poemarios y un ensayo sobre el budismo, de comienzos de la década del 50.

También se pueden ver primeras ediciones y parte de los libros que pertenecieron a la biblioteca personal del escritor y que conforman la Colección Jorge Luis Borges de la Biblioteca Nacional.



“Esta muestra es una invitación a indagar en el misterio de la creación literaria a través de la íntima reciprocidad entre lectura y escritura, entre el libro, el manuscrito y la obra”, explican los curadores Laura Rosato y Germán Álvarez. Esta relación entre lectura y escritura se manifiesta en la línea de tiempo

que actúa como marco de la exposición. Allí se ponen en relación las obras de Borges —que están mencionadas en la parte superior— con sus lecturas —en la parte inferior— y ciertos datos de su biografía —en el centro—. El punto de partida de esta línea de tiempo es la década de 1910, cuando comienza su educación y la familia del escritor viaja a Europa, circunstancia de profunda incidencia en su formación y en su literatura.

Las tachaduras y anotaciones de los manuscritos, que revelan el trabajo de reescritura, son material fundamental para la crítica genética que busca en las diversas versiones del mismo relato develar las etapas del proceso creativo de cada escritor. En el caso de Borges, Daniel Balderston, investigador de la Universidad de Pittsburg y director del Borges Center (Estados Unidos), afirma que “no era un escritor que acostumbrara a planear sus escritos —los esquemas son muy infrecuentes—; y que, en cambio, es más usual “encontrar cuaderños de composición (o a veces hojas sueltas) donde Borges ensaya variantes múltiples hasta dar con una versión que lo satisface”. Entre los manuscritos exhibidos, figura una versión diferente del final del cuento “Tema del traidor y del héroe”, un hallazgo de Rosato y Álvarez en un ejemplar de la revista *Sur*, que sería anterior al manuscrito del mismo cuento que puede verse en la muestra. Balderston señala que cuando el manuscrito está firmado es señal de que se trata de una co-



Objetos pertenecientes a la colección de Alejandro Vaccaro que aparecen en *Historia universal de la fama*, la sección de la muestra que se ocupa de visitar el costado mediático de Borges.

En la exhibición *Una lógica simbólica* que integra la muestra *Borges. El mismo, otro*, en la Sala Leopoldo Marechal, se encuentra parte de la impresionante colección de manuscritos que atesora el librero anticuario Víctor Aizenman. El visitante podrá encontrarse, con los originales de "Emma Zunz", "Las ruinas circulares", "La biblioteca total" o "Las kenningar", entre otros cuentos y ensayos. Pero la estrella de la muestra es, sin dudas, once folios de "Pierre Menard, autor del Quijote", perteneciente a la colección del librero estadounidense John Wronoski, que accedió al pedido de préstamo de Alberto Manguel. Se trata de un manuscrito hológrafo,

titulado y firmado, escrito en tinta sepia sobre el recto de once hojas pautadas de libro de contabilidad, numeradas a mano por el autor. En el texto introductorio a la muestra de la Biblioteca Nacional, Manguel escribe que "en 'Pierre Menard...', Borges propuso un límite, el colmo del esfuerzo traductor, en el que un texto, clásico por excelencia se transforma en otro a través de la lectura, sin dejar de ser en apariencia el mismo, el *Quijote* de Cervantes y el *Quijote* de Menard son idénticos y fundamentalmente diferentes al mismo tiempo, como debe ser toda lectura o traducción que quiera ufanarse de perfecta (...)".



pia en limpio; sin embargo, incluso en estos casos pueden observarse revisiones.

La muestra se completa con otros elementos, como una sala en la que se exponen los "Libros conjeturales", es decir, las ideas de libros o relatos que el escritor no llegó a concretar, entre ellos, una *Biografía del infinito* o una *Historia del gusto en*

literatura. Siguiendo la idea borgeana de que "cada escritor crea a sus precursores", un gran caligrama en forma de laberinto expone el mapa de las influencias literarias: de un lado, los precursores, del otro, los herederos de la obra borgeana.

El tema de las influencias es también desarrollado en un video en el que varios escritores argentinos

contemporáneos exponen sus deudas literarias con un escritor que resulta, para todos ellos, ineludible.

Mediático y pop

El título *Borges. El mismo, otro*, que juega con el de su libro de poemas de 1964, señala también una bifurcación de la muestra misma, que tiene que ver con los diversos





Georgie dear. Una viñeta de Hermenegildo Sábat. "¿No me harías un laberinto?", pregunta la República. "Imposible, Spinoza no trabaja más", añade Georgie.

espacios de la biblioteca y su relación con el público. De manera paralela, con la exposición de los manuscritos, rigurosamente literaria, se desarrolla, en el Museo del Libro y de la Lengua, una muestra que aborda el costado más popular del escritor, su faceta mediática. Titulada *Historia universal de la fama*, aquí se expone la construcción de su figura realizada por los medios, una popularidad que explota en las décadas del 60 y 70.

"Nadie se había metido con este Borges popular. Muchos negaban el Borges mediático porque era como bastardear al escritor. Pero este Borges intelectual construyó ese Borges mediático, una figura que hablaba sobre todo, aparecía en las tapas de las revistas *Gente* o *Siete Días*, se casaba, se divorciaba. Mucha gente, en esa época, conocía sólo este Borges, el que imitaba el cómico Mario Sapag, no el de 'Pierre Menard...'", dice Germán Álvarez.

Fotos, objetos personales, souvenirs, tarjetas postales, estampillas, discos, programas de cine, obras de arte, revistas y libros, muchos pertenecientes a la colección de Alejandro Vaccaro, forman parte de la muestra del Borges pop. Según el crítico Gonzalo Aguilar, fue la recep-

ción del premio Formentor en 1961 la que catapultó a Borges al escenario mediático. Se trataba de un premio internacional otorgado por los editores de los sellos más prestigiosos del mundo. Esa repercusión atrajo la mirada de los argentinos en tiempos en que la televisión estaba en plena expansión. Las opiniones políticas del escritor, contribuyeron a generar una suerte de popularidad que no eludía ningún tema y que, a la vez, le granjeó las críticas de los intelectuales de izquierda. Luego de la dictadura militar, las posturas públicas del escritor, que incluso asistió al Juicio a las Juntas, congeniaron con el retorno a la democracia y el fervor popular.

Un espacio propio dentro de la muestra *Borges. El mismo, otro* es el otorgado a un producto mediático que se distingue por su elaborada concepción artística. Se trata de *Georgie dear* de Hermenegildo "Menchi" Sábat, serie gráfica en la que Borges se desdobra en un alter ego —como en varias de sus poesías y ficciones— que aquí se denomina Georgie, una dupla que dialoga con una señorita de gorro frigio, la República Argentina. Se publicó inicialmente como una secuencia en el suplemento cultural del diario

La Opinión, en octubre de 1972, a un mes de la vuelta de Perón al país: la República le pedía a Borges que fuera su presidente, nada más escandaloso en esa coyuntura. Luego Sábat, a partir de esa serie, hizo un libro que fue editado por la revista *Crisis* en 1974. Esta secuencia gráfica puede verse desplegada en la Plaza del Lector, como también, parcialmente, en la Sala María Elena Walsh, junto a un par de retratos al óleo firmados por Sábat.

Mediático, textual y gráfico, Borges se despliega infinitamente en esta muestra, como en sus relatos, a la espera de ese otro, de esos otros que forman el público de la Biblioteca, que completan, de maneras diversas y plurales, su sentido. ■

Una lógica simbólica
Sala Leopoldo Marechal
Hasta el 15 de diciembre.
Lun. a vier. 9 a 21 hs. Sáb. y dom. 12 a 19 hs.

Historia universal de la fama
Museo del Libro y de la Lengua
Hasta el 15 de diciembre
Martes a domingo 14 a 19 hs.

Georgie dear
Sala María Elena Walsh/Plaza del Lector Rayuela
Luns a vier. 9 a 21 hs. Sáb. y dom. 12 a 19.

HEMEROTECA

1916, asume Yrigoyen

Hace un siglo, el radical Hipólito Yrigoyen obtuvo su primera presidencia, que marcó el comienzo de la experiencia democrática argentina luego de la aprobación de la Ley Sáenz Peña. Los diarios de la época ofrecen versiones enfrentadas del suceso.

“El radicalismo rojo en el gobierno”, tituló el diario *Crítica* en su edición vespertina del 12 de octubre de 1916. “El doctor Irigoyen (*sic*) aclamado por el pueblo”, se puede leer en la portada de *La Gaceta de Buenos Aires* al día siguiente de la asunción de Hipólito Yrigoyen en lo que sería su primer mandato como presidente de la República. Estas dos portadas, con sus matices y sus lineamientos políticos, son fotografías de una época, de un momento político significativo del siglo XX en la Argentina. En el mismo año en que se celebró el Centenario de la declaración de la Independencia, con un panorama internacional marcado por los acontecimientos de la Primera Guerra Mundial, se llevaron a cabo las primeras elecciones presidenciales luego de la sanción de la Ley Sáenz Peña —que estableció el voto obligatorio y secreto para los hombres argentinos empadronados— y determinaron quién sería el sucesor de Victorino de la Plaza. Aquel 2 de abril, la Unión Cívica Radical obtuvo el máximo cargo ejecutivo por primera vez en su historia. El diario *Crítica*, de tendencia conservadora por aquellos años, usa el título “El aspecto de la ciudad” para encabezar una imperdible crónica en la que se detallan impresiones de los acontecimientos de aquella jornada



Las ediciones vespertinas del diario *Crítica*, dirigido por el célebre Natalio Botana, una suerte de Ciudadano Kane *al uso nostro*, del 12 de octubre de 1916, y de *La Gaceta de Buenos Aires*, del 13 de octubre del mismo año, forman parte del archivo

porteña: "Son las nueve de la mañana y no hay nadie por la calle, parece que la gente está opiada y se deja tranquilamente en la cama". El relato

continúa y finalmente aparecen las multitudes: "(...) mientras el día sigue siendo gris... vemos desfilar en silencio, como en un cortejo fúnebre, una

porción de gente rara y desconocida con la cara aún somnolienta; esas personas vienen 'del bajo', acaban de dejar la cama y son los radicales de tierra adentro que como en larga caravana van cruzando llenos de admiración las calles del centro. Todos son más o menos iguales; son tan difíciles de distinguirlos entre sí como nos sucedería con los chinos o los japoneses; todos parecen uno y hasta en sus trajes se asemejan tanto, que dan la impresión de estar uniformados".

La Gaceta de Buenos Aires, reedición del mítico diario fundado en 1810 por la Primera Junta de Gobierno, fue un periódico de corta duración que, sin ser un órgano partidario del radicalismo, apoyó a la fórmula Hipólito Yrigoyen-Pelagio Luna. Aquel 13 de octubre expresaba en sus páginas: "Desde muy temprano de la tarde (...), la ciudad en sus calles centrales fue invadida por un gentío animoso y entusiasta, que esperaba no desperdiciar ningún detalle del movimiento de tropas, aspecto de la ciudad, embanderamiento y finalmente, el tránsito por la Avenida de Mayo de la carroza que conducía al presidente de la República desde el palacio del congreso hasta la Casa Rosada". En cuanto a los sucesos vividos en la ceremonia de asunción en el Congreso, dice La Gaceta: "Un espectáculo imponente de adhesión popular, que seguramente ha de perdurar en el espíritu público, como una saludable e intensa reacción del sentimiento republicano argentino, lo dio sin duda alguna, el Palacio del Congreso y sus alrededores, adentro, atestado de una concurrencia numerosísima (...). El público que ocupaba las galerías y las tribunas tributó al doctor Yrigoyen una manifestación tan espontánea y ruidosa de simpatía, que difícilmente puede ser superada y que no habíamos conocido tampoco en los anales de nuestra vida republicana y democrática, ver así de tal modo identificada con el alma popular la figura y el corazón de un presidente argentino".

480 11 - Número 1101 DIRECCION DE 4 PAGINAS (PORTE-PAÑO) VENTOS LIBRE - Número 13 de Octubre de 1918 TELEFONOS: DIRECCION: 6590 Av. Adm'n'ra: 6591 Av.

CRITICA

DIARIO ILUSTRADO DE LA NOCHE, IMPERSONAL E INDEPENDIENTE

EL RADICALISMO ROJO EN EL GOBIERNO

MATER DOLOROSA

¡DIOS SALVE LA REPUBLICA!

Una gran amenaza se cierne sobre la República en paz. Hombres nuevos venidos de todas partes del país, gobernarán desde hoy de acuerdo con cierta ciencia infusa de la política, adquirida en los comités, en las barricadas, en los pórticos donde se realizara el enjuague del bajo electoralismo. La vieja raza rezagada en las provincias más remotas, entra a gobernar. No diremos la barbarie, pero sí el buen sentido cato de la gente iletrada. El estanciero, reemplaza al Doctor y en la subversión de todos los valores el caudillo reemplaza al "leader". Hombres oscuros, pondrán su nombre en el sitio destinado a los más ilustres de la política, del arte y de la literatura. En la nación se ha operado un cambio repentino y fatal. Como en los viejos tiempos de Quiroga, el hombre de los campos cede ante el hombre de los campos.

Es la fuerza, aliada del número, que impone su ley a las minorías selectas y a las oligarquías ilustradas. Se abre un nuevo ciclo. ¡Dios salve la República!



La República y los actos del gobierno

Y saliendo en un momento de la casa, se ve a un hombre con un sombrero de copa, que se dirige hacia la izquierda. Algunos radicales del momento, de los que se habla en los periódicos, se ven en el momento de salir de la casa. Algunos radicales del momento, de los que se habla en los periódicos, se ven en el momento de salir de la casa.

EL ASPECTO DE LA CIUDAD

En estos momentos en que el radicalismo rojo se prepara para entrar en el gobierno, la ciudad de Buenos Aires presenta un aspecto peculiar. En las calles se ven grupos de hombres que se dirigen hacia el centro de la ciudad. Algunos de ellos llevan banderas y otros llevan pancartas. El aspecto de la ciudad es muy peculiar.

El acontecimiento social del Congreso...



hemerográfico de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno. Puestas aquí en tensión, ofrecen dos perspectivas enfrentadas sobre el mismo acontecimiento histórico, que marca el comienzo de la experiencia democrática argentina del siglo XX.

TESORO

Una mujer a contracorriente

La Biblioteca Nacional conserva dos cuadernos manuscritos de Alfonsina Storni que datan de 1920. En ellos se observa el proceso creativo de la poeta, durante décadas presa de las murmuraciones en torno a su suicidio, que obturaron la lectura de su gestualidad artística.

Alfonsina Storni nació en Suiza en 1892 y se trasladó a los pocos años a la Argentina. En Rosario, donde su familia se había radicado, trabajó tempranamente como actriz, comerciante y maestra. En 1911, se instaló en Buenos Aires, donde inició su carrera con colaboraciones en la revista *Caras y Caretas* y con la publicación del poemario *La inquietud del rosal* (1916). Muy prolífica en su producción, recorrió géneros como la poesía, la crónica, el ensayo y el teatro. *Voy a dormir*, su último escrito, fue enviado al diario *La Nación* en los albores de su muerte. En 1938 se suicidó en aguas marplatenses, desenlace que obstruyó la lectura de su gestualidad poética.

La textualidad storniana –desde un prisma canónico atada a un universo de catarsis sentimental, subjetivismo y confesión– fue revisitada post años 60 desde claves muy fértiles que analizan su sistema poético formal y su raigambre ideológica. Matrices de lectura que coadyuvan a la reconfiguración del mapa de la poesía argentina de comienzos del XX y la posible relocalización de Storni dentro del mismo, y, a la vez, profundizan en la construcción de su discurso femenino combativo.

La especialista Delfina Muschietti señala que Storni asume un rol que a priori le era vedado a la mujer a causa de no estar legitimado por el discurso dominante, a contracorriente del ámbito privado, donde las mujeres debían desempeñarse, irrumpe en la esfera pública con trazos críticos que, como líneas de fuerza, operan sobre el discurso de la domesticidad imperante.

Así como la calle, los negocios y el trabajo eran los espacios connaturales al hombre, el hogar, la maternidad y el matrimonio definían la dimensión femenina. En el espacio de la ciudad moderna, el discurso hegemónico convivía con nuevos elementos que podían desestabilizarlo y Alfonsina Storni hacía suyas esas experiencias.

Storni hace *pendant* entre dos tendencias: el post romanticismo y el modernismo tardío, donde asume una voz lírica subjetiva y sensible, por un lado; y el vanguardismo, con estructuras irregulares, antisonetos y reflexiones sobre la palabra, por el otro. Si bien se podría justificar una transformación desde la publicación de *Languidez* (1920), donde incluso ella explicita un abandono de las modulaciones poéticas previas, lo cierto es que existen mixturas en el uso e incorporación de recursos y temas, tanto en la aplicación que les otorga en sus poemarios como en el tono que adquieren al ser utilizados en otros géneros literarios. Si con *Languidez* se propone un viraje fundamentalmente formal, con la publicación de *Ocre* (1925) y *Mundo de siete pozos* (1934) la radicalización se profundiza. El poder y los límites de la palabra se equiparan con los del cuerpo: palabra y cuerpo son percederos ante lo trascendente que se le escapa al discurso, *horror vacui*, es decir, ante la muerte. Entre 1919 y 1921, Storni publica ensayos en las secciones “Feminidades” y “Vida Femenina” de la revista *La Nota*, y “Bocetos femeninos” del diario *La Nación* (donde se desdobra con el seudónimo masculino Tao-Lao). Tal como se destaca



Ensayos de Alfonsina en publicaciones femeninas de la década del 20, leídos hoy, permiten atestiguar el rol que asumió la poeta ante una sociedad que sólo legitimaba a la mujer en el ámbito doméstico.

en la compilación *Nosotras... y la piel* (Méndez, Queirolo, Salomone, 1998), estos textos son fundamentales para abordar su poiesis total. “Tú me quieres blanca”, “Hombre pequeñito”, “Nosotras y la piel”, “Las mujeres que trabajan”, “Las lectoras” y “Tijereteo”, algunas de los poemas y ensayos que escribe en esta época, producen campos de sentido que vienen a subvertir el orden dado que rechaza: los cronotopos trazados por Alfonsina Storni se erigen como alternativas ante una hechura tradicional unívoca desbordada por la coyuntura moderna. Las topografías del cuerpo y de la ciudad se transforman paralelamente y las subjetividades tradicionales ven expuesto su carácter de simulacro con el que Storni juega y debate. ■

EN ACERVO



La Sala del Tesoro de la Biblioteca Nacional alberga dos cuadernos manuscritos de Alfonsina Storni: uno con poemas originales y apuntes sobre Dante Alighieri y la *Divina Comedia* y un libro de versos iniciado el 1 de septiembre de 1920, que contiene cinco poesías publicadas el mismo año en *Languidez*. El manuscrito del poema "El León" expone el proceso creativo de Storni, su construcción acomete en dos tiempos con tachaduras y modificaciones que buscan su forma final. La versión publicada está dedicada a Clemente Onelli, quien fue por esos años director del Jardín Zoológico porteño y cuya gestión se

destacó por las innovaciones realizadas, tanto para atraer mayor número de visitantes, como para estudiar la vida de los animales. En estos versos, nuevamente, Alfonsina Storni deja ver la necesidad de romper con el corset social propio de la época, tópico presente en "Hombre pequeño", del año anterior: "Un día, suavemente, con sus corteses modos / Hizo el hombre la jaula para encerrarte allí" (17-18), "Como tú contra aquélla mil veces he saltado / Mil veces, impotente, me volví a acurrucar / ¡Cárcel de los sentidos que las cosas me han dado! / Ah, yo del universo no me puedo escapar" (49-52).

AUDIOTECA

Yendo de la batea al auditorio

En “Vinílico”, un músico elige algunos de sus discos favoritos del catálogo de la Biblioteca para enmarcar su trayectoria y el origen de su vocación.

Vinílico es un ciclo de entrevistas que une a la radio Vórtex con la Biblioteca Nacional y que desde mediados de 2015 se realiza en el Auditorio Jorge Luis Borges. En cada encuentro, un músico invitado se sumerge en el mundo de la Audioteca Gustavo “Cuchi” Leguizamón y selecciona aquellos vinilos que significaron algo especial en su vida.

Almacenado en el repositorio Juan Carlos Paz, el fondo de la Audioteca cuenta con más de 48.000 discos, entre *long plays* y simples. Este capital cultural fue catalogado durante casi cinco años y procede de un depósito legal que todas las compañías discográficas estaban obligadas a hacer cada vez que editaban nuevo material en la Argentina. El proyecto *Vinílico* le acerca al público una charla íntima y sensible con el invitado, que comparte su experiencia y profundiza sobre el valor de cada canción que eligió escuchar. El objetivo, al fin, es conocer las canciones que ellos más valoran y que marcaron su vocación, además de difundir el trabajo y el patrimonio que atesora desde hace mucho tiempo la institución.

La idea original nació del encuentro entre Estela Escalada, directora de la Audioteca, y Maxi Martina, músico y conductor. Hasta ahora pasaron por el ciclo Fernando Ruiz Díaz (Catupecu Machu), Zeta Bosio (Soda Stereo), Ricardo Mollo (Divididos), Fito Páez, David Lebón, Vítico, Martín “Mono” Fabio (Kapanga), Guillermo “Walas” Cidade (Massacre),



Marcelo Huidi

Fito Páez hace su selección de los discos en la Audioteca.



Ricardo Mollo en el Auditorio Jorge Luis Borges durante la edición de “Vinílico” que lo tuvo como protagonista.

Juanse, Rolando “Rolo” Sartorio (La Beriso). Los próximos episodios del ciclo serán el 19 de septiembre y el 24 de octubre. Al cierre de esta edición los invitados estaban aún por confirmarse ■



Vinílico
Auditorio Jorge Luis Borges

19 de septiembre, 19 hs.
24 de octubre, 19 hs.

→ Selección de discos por ←

Ricardo Mollo

Interpreta sus éxitos, Atahualpa Yupanqui
Invisible, Invisible



"Atahualpa, más allá de su manera de tocar la guitarra y sus melodías, es un filósofo, es alguien que muestra caminos. A través de sus anécdotas, sentís que te está hablando de cosas tuyas, de cosas que te construyen desde lo más básico. Y con Invisible me sucede que cuando Spinetta hizo ese disco yo tenía 14 años y no podía entender dónde estaba esa cosa visceral, pero era claro que él había abierto su corazón hacia otra música que recién pude entender de mucho mas grande".

David Lebón

The Jimi Hendrix Experience, Jimi Hendrix



"En Miami, cuando tenía 12 o 13 años fui a ver a un grupo en donde el guitarrista era Jimi Hendrix. Yo no tenía idea de quién era. Sale al escenario un negro todo psicodélico, una cosa rarísima. Empezó a romper la viola contra los equipos. Lo vi a Hendrix y me quedé loco, no podía escuchar a ningún otro guitarrista. Elegí el tema 'Voodoo Child', porque el sonido que lograron en esa versión es buenísimo, en vivo".

Fito Páez

Yendo de la cama al living, Charly García



"En este disco, Charly empieza a quitar las terceras, no hay mayores ni menores y deja todo en cuartas, sin sexo, como una especie de androginia musical, que después las desarrolla en 'Modern Clix'. El sonido es de Amílcar Gilabert, junto a García y Willy Iturri, inventan el sonido de una época. ¿Qué más se le puede pedir a un artista?".

FOTOTECA

El espíritu burlón de los Años Locos

El caricaturista uruguayo Pelele retrató como nadie la bohemia parisina de principios del siglo XX en una serie de álbumes celebrados por Rubén Darío. En la muestra que exhibe la Biblioteca Nacional se recogen veinte imágenes que develan un dibujante mordaz y afiladísimo.

“La caricatura no depende de la fealdad o la belleza, sino de que uno tenga personalidad, particularismo, carácter, algo que nos individualice”, afirmaba el dibujante Ramón Columba, fundador de la mítica editorial que supo llevar su apellido y que funcionó desde 1928 hasta el estallido de la última crisis argentina, en 2001. Esa personalidad se torna patente, por caso, en el retrato de “Pancho” Iturbe, personaje del que se desconocen otras noticias, que el caricaturista Pelele reflejó con su galera y monóculo mientras conduce un coche de plaza rojo. “Pancho” forma parte de las veinte imágenes facsimilares, reproducciones exactas de los materiales originales pertenecientes al Fondo de Material Gráfico, de la muestra *Caricaturas de Pelele* que puede visitarse en la Sala Fototeca Benito Panunzi de la Biblioteca Nacional, de lunes a viernes de 10 a 18.

Pedro Ángel Zavalla, conocido como Pelele, fue un dibujante uruguayo nacido en 1887 en Montevideo, aunque pasó su infancia en Argentina, en la ciudad de Rosario. Transcurrió su juventud en París, pero el advenimiento de la Primera Guerra Mundial, en 1914, lo trajo a Buenos Aires, donde murió el 23 de agosto de 1952.

Las obras presentadas en esta exposición son una selección diversa de caricaturas correspondientes a los tres álbumes de Pelele: *Les Sud-Américains en Europe*, *Gente Conocida Pioneers* y *Gente Conocida*. Allí, el público podrá apreciar,

entre otros, a los ex presidentes de la nación Julio Argentino Roca, Marcelo Torcuato de Alvear e Hipólito Yrigoyen; al fundador de la Asociación de Autores Dramáticos (hoy Argentores) Enrique García Velloso; al precursor de la Unión Cívica Radical, José Luis Cantilo; al ensayista y político Leopoldo Lugones, al poeta argentino Oliverio Girondo, y por supuesto, al máximo representante del modernismo literario en la lengua española, Rubén Darío, quien prologó el primer álbum, material también disponible en la exhibición. Dice Darío: “Me complace que Pelele (...) sepa sonreír sin degradar. Sus agudezas encierran el lado cómico de los sujetos (...) sin que haya el flagrante rebajamiento estético que señala a otros humoristas”.

El primer álbum, *Les Sud-Américains en Europe*, fue editado en 1906 durante la estadía del dibujante en París, y le sucedieron los otros dos. Durante esos años, Pelele formó parte de un círculo de elite latinoamericana y española, intelectuales y artistas radicados en esa ciudad. Al primero lo componen 29 retratos coloreados y tiene “como seña de identidad el estar concebido por su autor dentro de una carácter sintético, de simplificación de la figura a través de la línea, actitud que marcaría un nuevo rumbo para la caricatura argentina una década después”, según explica el profesor Rodrigo Gutiérrez Viñuales en el texto *La caricatura en la Argentina, anticipo de vanguardia (1917-1924)*. Pelele, además, participó con sus dibujos en una de las primeras pelícu-

las de cine animado, *La vuelta de Marcelo*, producida por Quirino Cristiani en 1922, sátira contra el presidente Alvear de la que han desaparecido las copias. En 1917, Pelele y Columba instalaron en el microcentro porteño varias pantallas luminosas donde se proyectaban noticias diarias y caricaturas, al estilo de los *posters-panels* del Instituto Di Tella, por lo que también se lo considera pionero en las artes visuales argentinas. ■





LIBROS DE EDICIÓN ARGENTINA

NOVEDADES



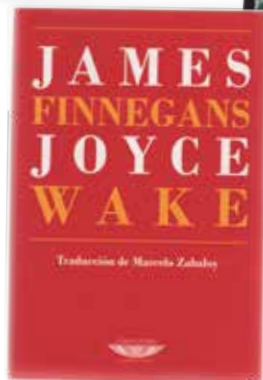
Todos nuestros ayeres | Natalia Ginzburg

Publicada en nuestro país en la década del 50 por la mítica Compañía Gráfica Fabril, esta novela de la escritora italiana Natalia Ginzburg (1916-1991), la tercera de su producción, regresa traducida por Carmen Martín Gaité y en celebración del centenario del nacimiento de la autora. Recoge la historia de una mujer en un pueblo perdido del sur de Italia en los años previos a la Segunda Guerra Mundial. (Editorial Lumen)



El secreto de Irina | Vlady Kociancich

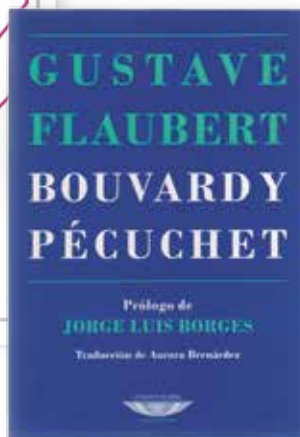
Tras *Amores sicilianos* (2004), la narradora argentina Vlady Kociancich (1941) vuelve a la novela y ubica a cinco amigos en un hotel de la costa maya. La Irina del título acaba de divorciarse y se deja llevar por el grupo a una excursión hasta las ruinas de Chichen Itzá, donde vivirá una experiencia determinante que cambiará su vida y le otorgará una nueva visión del mundo. (Editorial Tusquets)



Finnegans Wake | James Joyce

Un verdadero acontecimiento representa esta traducción a cargo de Marcelo Zabaloy de la novela experimental y satírica –para muchos intraducible– del escritor irlandés James Joyce (1882-1941). Escrita durante casi dos décadas y publicada poco antes de la muerte del autor, expande los límites de la novelística clásica hasta hacerlos explotar por los aires. (Editorial El Cuenco de Plata)

Borges: inédito y un prólogo



El tango. Cuatro conferencias (Sudamericana), recoge las grabaciones de una serie de charlas que Jorge Luis Borges ofreció en 1965 y donde explicita su particular visión sobre la historia de la música de Buenos Aires. La edición estuvo a cargo de Martín Hadis y se basa en unas grabaciones que el escritor español Bernardo Atxaga recibió hacia 2002, de manos del político vasco José Manuel Goikoetxea, con la única indicación de que habían pertenecido a Manuel Román Rivas, un gallego que emigró a la Argentina de niño y que luego trabajó como productor musical en Alemania. Atxaga digitalizó el material y confirmó la autenticidad cuando el autor de *Borges: una vida*, Edwin Williamson, escribió sobre esas charlas, que fueron publicadas por el diario *La Nación* en la edición del 30 de septiembre de 1965.

Por otro lado, acaba de aparecer la modélica traducción de Aurora Bernárdez de *Bouvard y Pécuchet* (Cuenco de Plata), de Gustave Flaubert, que incluye, a modo de prólogo, el famoso artículo de Borges sobre esta novela, publicado originalmente en *Discusión* (1932).

RESCATADOS DEL CATÁLOGO

17 disparos contra lo porvenir | Martín Sacastrú

Negado como si se tratara de un libro maldito o un error de juventud, Adolfo Bioy Casares excluyó a *17 disparos contra lo porvenir* (1933) de sus obras. Publicado con el seudónimo de Martín Sacastrú, los textos fragmentarios que componen este libro recuperan ambientes bajos, personajes marginales, suicidios y novios que obligan a la prostitución a sus prometidas. Este catálogo de historias cercanas al realismo social de la época, configuraron un espacio de experimentación formidable para sus textos futuros.



El hombre del crepúsculo | Estela Canto

Sea por su vínculo amoroso con Borges o por ser la exquisita traductora de Proust, la figura de Estela Canto ha quedado subsumida a los grandes nombres literarios del siglo XX. Su figura se mantuvo en el olvido, al igual que la escritura notable de *El hombre del crepúsculo* (1953). La novela narra la vida cotidiana del empleado Evaristo Lérica y de su relación amorosa con Paula Feller. La fatalidad se apropiará de la escena, cuando Lérica explore sus pasiones bajas y libere a un ser autodestructivo que habita en él.

Juan Cuello | Eduardo Gutiérrez

Escrita sobre la base de archivos policiales, noticias periodísticas y canciones payadorescas, la novela *Juan Cuello* (1880) se publicó por entregas en el diario de la familia de su autor, Eduardo Gutiérrez. El exitoso folletín cuenta las aventuras del gaucho bandido Juan Cruz Cuello, caído en desgracia al disputarle el amor de Margarita Oliden al mismísimo comandante mazorquero Carriaco Cuitiño. La narración mezcla las destrezas del combate a cuchillo con los interludios entrañables entre los amantes furtivos.



Camila O'Gorman | Felisberto Pelissot

Un olvidado emigrado francés, Felisberto Pelissot, supo ver en la triste historia del amor prohibido entre Camila O'Gorman y el religioso Uladislao Gutiérrez la posibilidad de escribir su primera novela. Para su narración recurre a la aparición de un supuesto diario personal de la protagonista y a los testimonios de amigos cercanos. Su "Camila" (una de las primeras) resulta memorable, ya que no duda en enfrentar ni a sus perseguidores, ni al mismísimo Juan Manuel de Rosas.

AGENDA

ACLARACIÓN

Las actividades son gratuitas, sujetas a la capacidad de las salas, y pueden sufrir modificaciones de último momento. Para información actualizada día por día, consultar www.bn.gov.ar/eventos

Información útil

Pisos, salas y accesos

El horario general de la Biblioteca Nacional es de lunes a viernes de 9 a 24 hs. y sábados y domingos de 12 a 19 hs. Las salas especiales tienen horario diferenciado.



Hemeroteca
4808-6037

Sala para no videntes
4808-6018

Escuela de Bibliotecarios
4808-6095

Sala del Tesoro
4808-6072

Sala Fototeca y Mapoteca
4808-6075

Sala Audioteca-Mediatca
4808-6082

Sala de consulta de Archivos
y Colecciones Particulares
4808-6063

Sala de referencia
4808-6090

Acreditación de investigadores
4808-6085

SEPTIEMBRE

JUEVES_1
Poetas de septiembre. 19 hs. Sala Juan L. Ortiz.

Poesía. Lectura de poetas de Chile, Cuba, Colombia, México, Paraguay, Perú y Argentina en el marco de las fiestas patrias de Chile.

VIERNES_2
El camino de San Diego. 18 hs. Auditorio David Viñas.

Cine. En el marco del ciclo *Cine y fútbol* se proyecta la película de Carlos Sorin, una *road movie* acerca de la idolatría que despierta el futbolista Diego Maradona en un joven desocupado que vive en la provincia de Misiones. Luego de la proyección habrá un debate con el director de la película.

SÁBADO_3
Día de las películas familiares. 16 a 22 hs. Auditorio David Viñas.

Cine. Proyección de películas *amateurs*, familiares, científicas y educativas, que no han tenido destino comercial. Organiza el Archivo Regional de Cine Amateur (ARCA).

LUNES_5
Septiembre editorial. 10 a 21 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Encuentros. El 5 y 6 de septiembre se realizarán jornadas sobre la actividad editorial, sus escenarios de futuro y sobre la enseñanza y el aprendizaje de la edición. Las actividades serán inauguradas por el historiador Robert Darnton. Inscripción previa.

MARTES_6
327 cuadernos. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Cine. Proyección del

film de Andrés Di Tella en el marco del ciclo organizado por la Biblioteca Nacional y La Nave de los Sueños.

JUEVES_8
Experiencias. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Encuentros. El director, productor y guionista Daniel Burman, uno de los más destacados cineastas de la Nueva Ola del Cine Argentino, será entrevistado por el director Sergio Wolf. **1966 Momentos del estructuralismo 2016.** 19 hs. Sala Juan L. Ortiz.

Conferencias. Ciclo de conferencias a propósito de los cincuenta años de la edición de clásicos del estructuralismo francés. Organiza: Embajada de Francia, Biblioteca Nacional, Siglo XXI Editores y Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires. 8/9. Alejandro Dagfal se referirá a Jacques Lacan, mientras que Edgardo Castro abordará la figura de Michel Foucault.

VIERNES_9
Los 3 berretines y El cañonero de Giles. 18 hs. Auditorio David Viñas.

Cine. En el marco del ciclo *Cine y fútbol* se proyectan las históricas películas de Enrique Susini y Manuel Romero. Presenta Emiliano Ruiz Diaz.

LUNES_12
Buenos Aires recuerda a Giorgio Bassani. 15:30 hs. Auditorio David Viñas.

Encuentros. Jornada que recuerda los aspectos fundamentales del pensamiento del autor italiano. Con la presencia de

su hija, Paola Bassani Pacht, y de María Esther Vázquez, Hugo Beccacece, Néstor Tirri, Jorge Aulicino, Claudia Pelossi, Renata Adriana Bruschi y Daniel Capano.

MARTES_13
Pegar la vuelta. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Cine. Proyección del film de Nacho Garasino en el marco del ciclo organizado por la Biblioteca Nacional y La Nave de los Sueños.

MIÉRCOLES_14
Música en Plural. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Conciertos. Presentación del ciclo de conciertos de cámara organizado por el Ministerio de Cultura de la Nación junto con la Biblioteca Nacional, bajo la dirección artística y coordinación general de Bárbara Civita y Haydée Seibert Francia. Programa: Moritz Moszkowski, "Suite para dos violines y piano Op. 71". Carl Reinecke, "Trío para corno, oboe y piano Op. 188". **Ciclo de Cine: Borges.** Miércoles 14 y 21 de septiembre. 19 hs. Auditorio David Viñas.

JUEVES_15
Bicentenario de nuestro país, logros y asignaturas pendientes. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Conferencias. Conferencia a cargo del historiador Luis Alberto Romero y de Alberto Manguel, director de la Biblioteca Nacional, cuyo eje será los doscientos años de nuestro país, y el análisis de los aciertos y errores en estos primeros dos

siglos de historia de la Argentina.

1966 Momentos del estructuralismo 2016. 19 hs. Sala Juan L. Ortiz.

Conferencias. Ciclo de conferencias a propósito de los cincuenta años de la edición de clásicos del estructuralismo francés. Organiza: Embajada de Francia, Biblioteca Nacional, Siglo XXI Editores y Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires. 15/9. María Carman hablará acerca de Claude Lévi-Strauss y Walter Romero sobre Roland Barthes.

LUNES_19
Vinílico: Vorterix en la Biblioteca Nacional. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Encuentros. Ciclo de entrevistas en el que un artista selecciona los vinilos del archivo de la Audioteca que tuvieron valor en su propia vida.

MARTES_20
Umbral. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Cine. Proyección del film de Julián Lona en el marco del ciclo organizado por la Biblioteca Nacional y La Nave de los Sueños.

JUEVES_22
1966 Momentos del estructuralismo 2016. 19 hs. Sala Juan L. Ortiz.

Conferencias. Ciclo de conferencias a propósito de los cincuenta años de la edición de clásicos del estructuralismo francés. Organiza: Embajada de Francia, Biblioteca Nacional, Siglo XXI Editores y Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires. 22/9. Luis Diego Fer-

nández abordará la figura de Jacques Derrida y Emilio de Ipola la de Louis Althusser.

VIERNES_23
El centroforward murió al amanecer. 18 hs. Auditorio David Viñas.

Cine. En el marco del ciclo *Cine y fútbol* se proyecta la película de René Mugica que toma como base la famosa obra de teatro de Agustín Cuzzani. Presenta Lucio Mafud.

SÁBADO_24
Mariquita Sánchez. 17 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Conciertos. Estudiantes de canto y dirección orquestal de la licenciatura en Artes Musicales de la Universidad Nacional de las Artes (UNA), presentan la ópera compuesta en 1985 sobre la vida de Mariquita Sánchez con motivo de los doscientos años de la Independencia.

MARTES_27
Literatura de la pelota. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

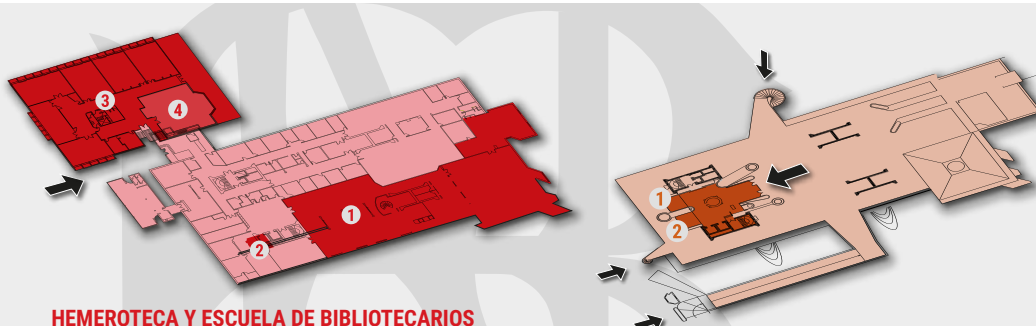
Encuentros. Ciclo de jornadas organizadas por la Biblioteca Nacional en donde se abordará la articulación de distintas disciplinas del arte, la literatura, el cine y la música con uno de los nodos centrales de la identidad argentina: el fútbol. 27/9. Mesa de apertura con Eduardo Sacheri, Liliana Hecker y Seba Domínguez.

MIÉRCOLES_28
Literatura de la pelota. 16:30 hs. Auditorio David Viñas.

Encuentros. Ciclo de jornadas organizadas por la Biblioteca Nacional en donde se abordará la articulación de distintas disciplinas



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO



HEMEROTECA Y ESCUELA DE BIBLIOTECARIOS

- 1 Hemeroteca | Lun. a vier. de 7 a 24 hs., sáb. y dom. de 12 a 19 hs.
- 2 Sala para no videntes | Lun. a vier. de 10 a 18 hs., sáb. de 12 a 19 hs.
- 3 Escuela de Bibliotecarios | Lun. a vier. de 17 a 21 hs.
- 4 Sala "Augusto Raúl Cortazar"

PLANTA BAJA

- 1 Sala "Leopoldo Lugones"
- 2 Sala "María Elena Walsh"

del arte, la literatura, el cine y la música con uno de los nodos centrales de la identidad argentina: el fútbol. 16:30 hs. Formas de circulación de la escritura futbolera: *En una baldosa, Tiempo Argentino* (Alejandro Wall), Ediciones al arco y revista *Un caño*. 17:30 hs. Música con Hernán "Cucuza" Castiello. 18:15 hs. Orígenes del fútbol en la literatura argentina: Germán Ferrari, Julio Frydenberg, Rodrigo Daskal y Ariel Scher.

JUEVES_29

1616 Shakespeare -Cervantes. 19 hs. Sala Juan L. Ortiz. Exposición. En el año 1616 murieron dos escritores de la literatura clásica universal: William Shakespeare y Miguel de Cervantes Saavedra. Aprovechando las ricas colecciones de la institución, la Biblioteca Nacional presentará valiosísimas obras rara vez exhibidas y organizará una serie de charlas, conferencias, puestas teatrales, conciertos y ciclos de cine relacionados con los autores. **1966 Momentos del estructuralismo 2016.** 19 hs. Sala Juan L. Ortiz. Conferencias. Ciclo de conferencias a propósito de los cincuenta años de la edición de clásicos del estructuralismo francés. Organizan: Embajada de Francia, Biblioteca Nacional, Siglo XXI Editores y Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires. Cierre del ciclo con una conferencia magistral a cargo François Dosse, historiador y epistemólogo francés, especialista en historia intelectual.

Literatura de la pelota. 16:30 a 21 hs. Auditorio David Viñas. Encuentros. Ciclo de jornadas organizadas por la Biblioteca Nacional en donde se abordará la articulación de distintas disciplinas del arte, la literatura, el cine y la música con uno de los nodos centrales de la identidad argentina: el fútbol.

16:30 hs. El estado actual del periodismo deportivo: mesa redonda con Agustín Colombo, Ezequiel Fernández Moores y Ezequiel Scher. 18 hs. Escribir fútbol hoy: mesa redonda con Luisa Valenzuela, Kurt Lutman, Sergio Olguín y Andrés Burgo. 19:30 hs. Grandes figuras de la literatura futbolera argentina: mesa redonda con Lilian Garrido, Matías Bauso y Daniel Divinsky.

VIERNES_30

Literatura de la pelota. 16:30 a 21 hs. Auditorio David Viñas. Encuentros. Ciclo de jornadas organizadas por la Biblioteca Nacional en donde se abordará la articulación de distintas disciplinas del arte, la literatura, el cine y la música con uno de los nodos centrales de la identidad argentina: el fútbol. 16:30 hs. Fútbol y sociedad: mesa redonda con Pablo Alabarces, José Garriga Zucal y Marcelo Izquierdo. 18 hs. Escribir fútbol hoy: mesa redonda con María Inés Fernández Moreno, Juan José Panno y Juan Manuel Herbella. 19:15 hs. Música con Bruma S.A.



SÁBADO_1

Biblioteca Contemporánea. 17 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Conciertos. Ciclo de conciertos de música contemporánea organizado por la Biblioteca Nacional. En esta ocasión se presenta el pianista colombiano Daniel Añez.

MARTES_4

Miradas sobre el Quijote. 18:30 hs. Sala Juan L. Ortiz. Conferencias. Mesa redonda con la participación de Carlos Gamarro, Miguel Vitagliano y Florencia Calvo, en el marco de la exposición *1616. Shakespeare-Cervantes. El hijo de Dios.* 18 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Cine. Proyección del film producido por Animal Films y dirigido por Mariano Fernández y Gastón Girod (2016), en el marco del ciclo organizado por la Biblioteca Nacional y La Nave de los Sueños.

MIÉRCOLES_5

Brahms para piano y violonchelo. 18 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Conciertos. Concierto del violonchelista rumano Razvan Suma y del pianista español Josu Okiñena. Organiza la Embajada de Rumania en la República Argentina.

JUEVES_6

Arqueología. Cuatro maneras de hacer cine con imágenes ajenas. 19 hs. Auditorio David Viñas. Encuentros. Taller dictado por Ignacio Masllorens en el marco de la sexta edición del Festival Internacional de Videoarte, FIVA VI, que tendrá lugar los jueves 6, 13 y 20 de octubre.

VIERNES_7

Experiencias. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Encuentros. Entrevista a Mauricio Kartun. **El 5 de Talleres.** 18 hs. Auditorio David Viñas. Cine. En el marco del ciclo *Cine y fútbol* se proyecta la película de Adrián Biniez sobre un futbolista del Club Atlético Talleres de Remedios de Escalada que jugó toda su vida para ese equipo y se enfrenta a los desafíos que le depara la edad. La película será presentada por su director.

MARTES_11

Desacotado a la autoridad (Capítulo dos). 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Cine. Proyección del film de Tomás Makaji y Patricia Pietrafesa (2015). Función especial presentada por Pantallas Emergentes: Red Argentina de Cine Independiente.

MIÉRCOLES_12

Música en Plural. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Conciertos. Presentación del ciclo de conciertos de cámara organizado por el Ministerio de Cultura de la Nación junto con la Biblioteca Nacional, bajo la dirección artística y coordinación general de Bárbara Civita y Haydée Seibert Francia. Programa: Manuel de Falla, "4 piezas españolas"; Leo Brouwer, "Paisaje cubano con lluvia"; Máximo Diego Pujol, "5 piezas artesanales con violín"; Johannes Brahms, "Cuarteto de cuerdas Op. 51 n.º 1".

LUNES_17

Vinílico: Vortex en la Biblioteca Nacional. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges.

Encuentros. Ciclo de entrevistas en el que un artista selecciona los vinilos del archivo de la Audioteca que tuvieron valor en su propia vida. **La música de los incas (1935).** 18:30 hs. Auditorio David Viñas. Conferencias. Conferencia a cargo de Norberto Pablo Cirio (Instituto Nacional de Musicología Carlos Vega) alrededor del libro inédito de Carlos Vega.

MARTES_18

Selección de nuevos cortometrajes argentinos producidos por la Academia de Cine Leonardo Favio. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. **Papeles reunidos sobre literatura infantil.** 19 hs. Auditorio David Viñas. Presentaciones. Presentación del libro de Carlos Silveyra, especialista e investigador en literatura infantil y juvenil. **El amor en Shakespeare.** 18:30 hs. Sala Juan L. Ortiz. Conferencias. Mesa redonda con la participación de María Rosa Lojo, Lucas Margarit y Rubén Szuchmacher, en el marco de la exposición *1616. Shakespeare-Cervantes.*

MIÉRCOLES_19

XXII Festival Guitarras del Mundo. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Conciertos. Recital de Arian Houshmand (Siria), Osvaldo Burucúa y Cecilia Inés Zabala (Argentina) en el marco del festival anual organizado por el Ministerio de Cultura de la Nación y la Unión del Personal Civil de la Nación (UPCNC).

JUEVES_20

Echeverría. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Presentación del libro de Martín Caparrós. En un cruce de variadas pasiones, el autor escribe una novela monumental que es también la biografía de una de las figuras más significativas de la historia y la literatura argentinas, un paseo por unos tiempos turbios, una mirada sobre el oficio del escritor y, sobre todo, un relato trabajado, lujoso, sugerente.

VIERNES_21

La magia de Shakespeare. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Conferencias. Charla de Vlady Kociancich en el marco de la exposición *1616. Shakespeare-Cervantes.*

SÁBADO_22

Biblioteca Contemporánea. 17 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Conciertos.

LUNES_24

Vinílico: Vortex en la Biblioteca Nacional. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Encuentros. Ciclo de entrevistas en el que un artista selecciona los vinilos del archivo de la Audioteca que tuvieron valor en su propia vida.

MARTES_25

Agárrase como pueda. Qué dicen los cuerpos al volar. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Cine. Proyección del primer largometraje documental sobre el oficio y la historia del catch en Argentina, dirigido por Nicolás Bratosevich, Javier Romero y Claudio Celada. Función especial presentada por luchadores históricos.

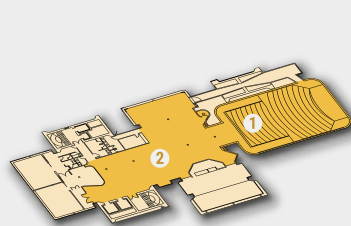
Dos estudios argentinos sobre el Quijote: Adolfo Saldías y Arturo Marasso. 19 hs. Sala Juan L. Ortiz. Conferencias. Charla a cargo de José Emilio Burucúa en el marco de la exposición *1616. Shakespeare-Cervantes.*

VIERNES_28

La rosa de maravilla. 19 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Teatro. Espectáculo que recorre los clásicos musicales y teatrales de Francisco de Quevedo, Lope de Vega, John Middleton, Federico García Lorca y William Shakespeare. Con la interpretación de Malena Solda (actriz), Víctor Torres (barítono) y Miguel de Olaso (guitarra española, laúd).

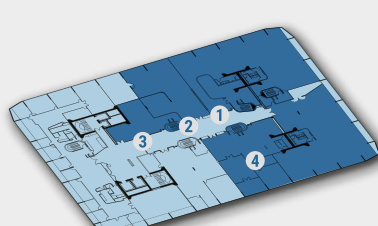
SÁBADO_29

Encuentros. 19:30 hs. Auditorio Jorge Luis Borges. Entrevista pública a Leonardo Padura, Premio Princesa de Asturias de las Letras 2015.



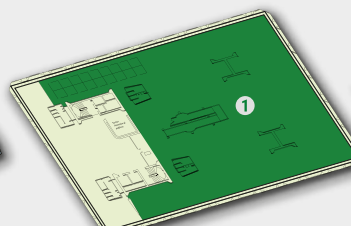
PRIMER PISO

- 1 Auditorio "Jorge Luis Borges"
- 2 Sala "Leopoldo Marechal"



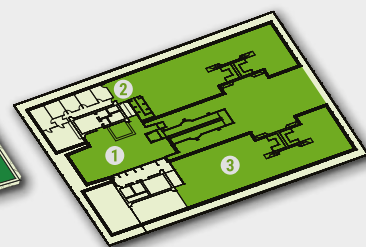
TERCER PISO

- 1 Sala del Tesoro | Lun. a vier. de 10 a 18 hs.
- 2 Sala Fototeca y Mapoteca | Lun. a vier. de 10 a 18 hs.
- 3 Sala Audioteca y Mediateca | Lun. a vier. de 10 a 18 hs.
- 4 Sala de consulta de Archivos y Col. Particulares | Lun. a vier. de 10 a 17 hs.



QUINTO PISO

- 1 Sala de lectura principal | Lun. a vier. de 9 a 21 hs., sáb. y dom. de 12 a 19 hs.



SEXTO PISO

- 1 Sala de referencia | Lun. a vier. de 9 a 21 hs., sáb. y dom. de 12 a 19 hs.
- 2 Acreditación de investigadores
- 3 Sala estudiantil | Lun. a vier. de 9 a 21 hs., sáb. y dom. de 12 a 19 hs.



BIBLIOTECA NACIONAL
MARIANO MORENO



ARGENTINA
200 AÑOS DE
INDEPENDENCIA

Biblioteca Nacional Mariano Moreno
de la República Argentina
Agüero 2502 | Ciudad Autónoma de Buenos Aires
contacto@bn.gov.ar | 4808-6000 | www.bn.gov.ar